

桃園市113學年度推動中小學本土教育
本土語言補充教材徵選活動
成果發表會

Hot
研習手冊
閩/客



發表日期：114年3月26日
研習地點：華勛國民小學
辦理單位：華勛國民小學
指導單位：桃園市政府教育局



桃園市113學年度推動中小學本土教育
本土語言補充教材徵選活動
成果發表會
研習手冊



113.03.26

桃園市政府教育局
桃園市中壢區華勳國民小學



目 錄

一、成果發表會流程.....	2
二、評選結果一覽表.....	3
三、獲獎優秀作品	
閩語組	
特優 平鎮有神威.....	5
特優 龍崗好迺迺.....	29
客語組	
特優 新屋崁頭屋港.....	43
特優 老街溪膠藝術个永續旅程.....	61
四、附錄一：桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動	
設計徵選活動計畫.....	88
五、附錄二：桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動	
設計徵選活動實施辦法.....	91

桃園市 113 學年度推動中小學本土教育

本土語言補充教材徵選活動成果發表會流程

日期：114 年 3 月 26 日(三)

地點：華勛國小 視聽教室

項次	項 目	時間	地點	備註
01	報 到	13：00-13：20	華勛國小視聽教室	
02	開 幕 式	13：20-13：50	華勛國小視聽教室	長官致詞 及頒獎
03	作品發表(一)	13：50-15：30	華勛國小視聽教室	閩、客語 優良作品
04	茶 敘	15：30-15：40	華勛國小視聽教室	引言 10 分 鐘、報告
05	作品發表(二)	15：40-17：20	華勛國小視聽教室	30 分鐘、 講評 10 分 鐘
06	綜合檢討	17：20-17：30	華勛國小視聽教室	
07	賦 歸	17：30	華勛國小視聽教室	

桃園市 113 學年度推動中小學本土教育

本土語言補充教材徵選活動獲選作品一覽表

閩語組			
名次	作品名稱	服務學校	作者
特優	平鎮有神威	文化國小	林桂鄉
特優	龍崗好迢迢	中原國小	尤靜怡
優等	桃仔園上嬌的歌	文化國小	林桂鄉 袁紫嵐
優等	探索高鐵桃園站	華勛國小	王如玉
優等	落羽松之歌	中正國小	黃琬芸
甲等	桃園閩南文化節	大安國小	楊碧珠
甲等	來去虎頭山	建德國小 自強國中	邱美玲 許瑞蘭 陳盈如 侯宜均
甲等	數位認捌咱桃園	興仁國小	王馨逢
甲等	上山落海行行咧	北門國小	游瓊娜
佳作	科技佻生活	建國國小	林聰明
佳作	在地文化真趣味	員樹林國小	陳麗寧
佳作	觀音蓮花報恁知	育仁國小	張雄騰 張依婕 洪壹修 陳吟潔

桃園市 113 學年度推動中小學本土教育

本土語言補充教材徵選活動獲選作品一覽表

客語組			
名次	作品名稱	服務學校	作者
特優	新屋崁頭屋港	永安國中 東安國中	邱鴻春 張雅嵐
特優	老街溪摺藝術个永續旅程	文化國小	古怡樺 范庭毓
優等	食水念著水源頭	新莊國小	張慈媛
優等	敬字惜紙在地文化	桃園農工	曾馨儀 羅必鈺
優等	轉老屋，改竹筍	龍岡國小	鍾孝昇
甲等	共下來看平安戲	富岡國中	宋家蓁 劉侑瑄
甲等	鑊嫫篤	富岡國小 啟文國小	邱鴻春 陳碧霞
甲等	山泉有情，草藥有義	龍岡國小 中壢國小	鍾孝昇 蕭子辰
甲等	鬧熱个民生陂	華勛國小 富岡國小	梁瑞香 邱鴻春
佳作	偌个家鄉	員樹林國小	陳姿妤 謝昱晟
佳作	鮮鮮河壩水	華勛國小	游惠珍
佳作	校園肚生趣个花草搥染	忠福國小	李秀鳳

閩語組 特優

平鎮有神威

文化國小 林桂鄉

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	平鎮有神威
單元主題	探索平鎮神明信仰與文化故事
適合年級	三年級
教學時數	三節，120 分鐘
發想動機	<p>平鎮是桃園市地理俗文化的中心，毋佻有豐富的歷史遺跡，嘛有心適多元的地方信仰俗傳統風俗。義民廟的義民祭、神農大帝生祭典是客家鄉親真有特色的信仰。</p> <p>無論是佻一種族群對神明的敬拜依賴，對土地的感情倚靠是真親像的。民俗祭典俗禮儀是地方的日常生活，嘛是臺灣文化多元性的縮影，會當予咱了解祖先開墾的跣跡，予細小對這塊土地產生閣較厚的感情。</p> <p>教案設計以平鎮義民廟所服侍的神明為主，一般信眾會向無仝的神明祈求佻所管理的事項，對無仝神明年節祭典敬拜的活動嘛無仝，義民廟的信徒嘛是無分族群，參與的人閩客攏有，借社區內底無仝的信仰培養族群包容，文化多元的理念俗互相了解互相欣賞是真重要的公民素養。</p> <p>透過語詞學習、故事引導、及文化觀察等多元教學方式，引恁學生認捌平鎮的神明信仰，並且產生探索地方文化的興趣。向望學生佇學習過程當中，自然建立對閩南語文的學習興趣俗運用的能</p>

力。

Pîng-tìn ū sîn-ui

平鎮有神威

Kî-lîn uat-thâu An-pîng-tìn	suann-kha Gî-bîn-biō
麒麟越頭安平鎮	山跤義民廟
Thóo-tē-kong siōng jîn-tsû	kòo-tshân-tsng siú tshân-hn ^g
土地公上仁慈	顧田庄守田園
Kuan-im Má-tsóo ū pó-pì	tsuân-ke khong-kiân tsiáh pah-jī
觀音媽祖有保庇	全家康健食百二
Bûn-tshiong-tè-kun lâi ka-tshī	thak-tsheh khó-tshì lóng sūn-sī
文昌帝君來加持	讀冊考試攏順序
Tsâi-sîn-iâ kim-gîn tann,	tak-ke sū-giap thàn tuâ-tsînn
財神爺金銀擔	逐家事業趁大錢
Tsù-senn-niû-niû tshiò-bi-bi	âng-inn-á tshut-sì hó io-tshī
註生娘娘笑微微	紅嬰仔出世好育飼
Sì-geh Sîn-lông-tâi-tè sing	tshī ke piànn-kuân-kē gōo-kok hong-siu
四月神農大帝生	飼雞拚懸低 五穀豐收
Tshit-geh Gî-bîn-tsè	pí-sîn-ti tuâ hok-khì khiā ting-ko tsiò hong-lí
七月義民祭	比神豬大福氣 倚燈篙照鄉里
Liâng-tîng-á-kha kóng kóo	o-ló Pîng-tìn siōng-kài hó
涼亭仔跤講古	呵佬平鎮上蓋好

課文

內容

語詞註釋：

1 麒麟 kî-lîn：一種傳說中的神獸。

2 越頭 uat-thâu：頭向後轉。回頭。

- 3 山跤 suann-kha : 山腳。
- 4 食百二 tsiah pah-jī : 長命百歲。
- 5 擔 tann : 以肩挑物。負責、承當。
- 6 笑微微 tshiò-bi-bi : 笑眯眯。
- 7 紅嬰仔 âng-enn-á : 嬰兒。
- 8 出世 tshut-sì : 出生。
- 9 倚燈篙 khiā-ting-ko : 豎燈篙。為祭孤魂，寺廟在鬼門開(農曆七月左右)這天在廟庭高豎起竹篙，頂端掛一盞燈籠，以供孤魂聚集招來享用祭品。
- 10 呵咭 o-ló : 讚美、表揚。

華語翻譯：平鎮有神威

平鎮地形猶如吉獸麒麟，麒麟守護著這平鎮。

山腳下的義民廟是百姓心靈的倚靠。

土地公最親切仁慈，他庇護著村莊和田園，讓百姓平安豐富過日子。

觀音菩薩與媽祖慈愛守護，庇佑信眾全家人都能健康平安。

廟堂裡的文昌帝君守護著學子們，他的神恩保佑考試順利，學有所成。

財神爺挑著金銀寶象徵著財富與成功。讓人們充滿希望事業蒸蒸日上。

日上。

註生娘娘笑容溫柔是嬰幼兒的守護者，庇佑著新生兒的平安與家庭的圓滿。四月，神農大帝的誕辰，信眾養雞比賽來敬拜，祈求五穀豐收。

七月的義民節更是熱鬧非凡，神豬比賽的活動充滿傳統色彩，燈篙高掛，照亮了整個村莊。

人們常聚在涼亭下聊天說故事。讚美平鎮是一片神靈庇佑之地，也是人們心中的安居樂土。

單元名稱	平鎮有神威				
設計者	林桂鄉	教學時間	3 節，120 分鐘	學習領域	語文領域/台灣台語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小中年級 <input type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級				
設計理念	<p>課程透過歌詩學習、生活體驗繪本故事傳講，引誘學生認捌平鎮的神明信仰俗文化祭典。結合生活化的教學，予學生佇閩南語文學習的時陣感受著在地文化的意義俗趣味。向望深化學生對在地文化的理解俗認同，啟發學生對無仝族群文化的尊重俗欣賞，對社區環境的觀察俗珍惜，培養每一个學生成做文化的傳承者俗守護者。</p>				
單元內容摘要	認捌平鎮神明信仰俗神明故事				
設計依據					
學習重點	學習表現	1-Ⅱ-1 能應用閩南語標音符號、羅馬字及漢字，協助聆聽理解。 1-Ⅱ-2 能聆聽與欣賞閩南語相關藝文活動。 1-Ⅱ-3 能聆聽並理解對方所說的閩南語。 2-Ⅱ-1 能運用閩南語的標音符號、羅馬字及漢字，協助口語表達。 2-Ⅱ-2 能用閩南語簡單說出日常生活計畫 3-Ⅱ-1 能閱讀日常生活中常見的閩南語文，並了解其意義。 3-Ⅱ-2 能運用標音符號、羅馬字及漢字認讀日常生活中常見、簡單的閩南語文。 4-Ⅱ-1 能運用閩南語文簡單寫出自己的感受與需求。 4-Ⅱ-2 能運用閩南語文寫出對他人的感謝、關懷與協助		核心素養	閩-E-A1 具備認識閩南語文對個人生活的重要性，並能主動學習，進而建立學習閩南語文的能力。 閩-E-B1 具備理解與使用閩南語文的基本能力，並能從事表達、溝通，以運用於家庭、學校、社區生活之中。 閩-E-C1 具備透過閩南語文的學習，增進與人友善相處的能力，並能參與家庭、學校、社區的各類活動，培養責任感，落實生活美德與公民意識。
	學習內容	◎Aa-Ⅱ-1 羅馬拼音 ◎Ab-Ⅱ-1 語詞運用 ◎Ab-Ⅱ-2 句型運用 ◎Ac-Ⅱ-2 詩歌短文 ◎Bc-Ⅱ-1 社區生活 ◎Bh-Ⅱ-2 區域人文			
議題融入	實質內涵	人 J5 了解社會上有不同的群體和文化，尊重並欣賞其差異。			

	所融入之 學習重點	2-III-5 能以閩南語口語表達對多元文化的初步認識。
與其他領域/ 科目的連結	社會領域	
參考資料	<p>桃園市推動國民小學在地化課程網站 http://tlc.tyc.edu.tw/ 品桃園宮廟巡禮 http://tlc.tyc.edu.tw/temple-list/ 桃園市平鎮義民廟神農大帝誕辰闖雞比賽 https://www.youtube.com/watch?v=-pgQ8DJ5boY 【褒忠亭義民節】義民爺祭祀大典！神豬、神羊獻午供！傳承百年客家重要文化！客家精神永流傳 民俗搶先看 ep.54 寶島神很大 Online https://www.youtube.com/watch?v=PAK1fSskdEE 面冊：桃園客家義民祭 https://www.facebook.com/taoyuan.hakka/?locale=cs_CZ 臺灣台語羅馬字拼音教學網 https://tailo.moe.edu.tw/index.html 桃園閩南系列繪本 http://lifeconversation.taiwaneselifeconversation.tw/?page_id=4064</p>	
教學設備/ 資源	課本、電腦、單槍、語詞卡或圖卡、謎猜卡、學習單。	
學習目標		
<ol style="list-style-type: none"> 1. 會當熟識平鎮的神明信仰俗地方文化特色。 2. 會當學習相關課文語詞並且運用佇造句。 3. 會主動參與討論，用閩南語進行發表俗討論，傳達家己的想法。 4. 會曉閱讀閩南語文，正確閣有節奏音律讀念課文歌詩。 5 會觀察平鎮區多語言環境並且做簡單的語詞(閩客)學習 		

教學活動設計

平鎮有神威

第一節課

神明出任務

神威顯赫

第二節課

語詞磚仔角

語詞塗水師

讀看覓寫看覓

第三節課

臺語繪本

拼音我會曉(單韻母)

語詞來交陪

延伸閱讀

教學活動內容及實施方式

時間

教學資源

評量方式

第一節課：熟識平鎮義民廟



壹、引起動機：

一、看相片臆看覓：

師：這幾張相片敢有人看會出是啥物所在？

生：我知！是義民廟，我有去遐惹夜市食物件

生：我來學校有經過遐，是「褒忠寺」啦！

生：我有看著足大張海報講活動的時間。

師：真勢！學習高手，攞有咧看咧注意咱社區

內底的資訊。

是「褒忠寺」真濟人嗎慣習講是「義民

10
分鐘

照片 ppt
課文紙本

口語表達

能聽懂提
問並以閩
南語回答
提問。上
課參與並
發表

廟」

師：第一相片是啥物？

生：是鼓？是花圈？是神豬？



師：佇第三張相片內底你看著啥訊息？

生：褒忠祠嘛叫做義民廟。

信眾有中壢市、平鎮市、楊梅鎮 13 庄。

全國上早有義民爺聖像的廟寺。

民國 44 年政府訂逐年 7/20 做義民節，是上早有節慶日的廟寺。

師：咱今仔日的課程就欲來學習這間平鎮上蓋有特

色的廟寺：褒忠祠、義民廟。

貳、發展活動：

句條 14 條。

口語評量

朗讀時，
需語音發
音準確、

15
分鐘

一、神明出任務：

語音流暢、咬字清晰。

師：咱今仔日欲來熟識平鎮義民廟內底的神

明，神明是咱祖先唐山過臺灣，渡過危險的烏

水溝大的倚靠，若是有啥

物困難抑是有啥物向望攏會想神明祈求幫

助。

對神明的祭拜嘛是真重要的生活重點，表

達對神明的尊敬。

師：繼落來咱來學認捌無仝的神明佢有啥物無

仝的任務，咱先來練習語句，閣來將神明

的任務作配對，愛認真唸讀，盡量用台語

來作答：將句條配對並且唸出來。

10
分鐘

(一)語句練習

1.兩組句條教唸：

將兩組句條拍散教學生唸讀。

神明名稱

觀音媽祖有保庇

文昌 帝君來加持

財神爺金銀擔

註生娘娘笑微微

神農大帝

義民爺

土地公土地婆

負責任務

全家康健食百二

讀冊考試攏順序

逐家事業趁大錢

紅嬰仔出世好育飼

五穀豐收

荷燈篙照鄉里

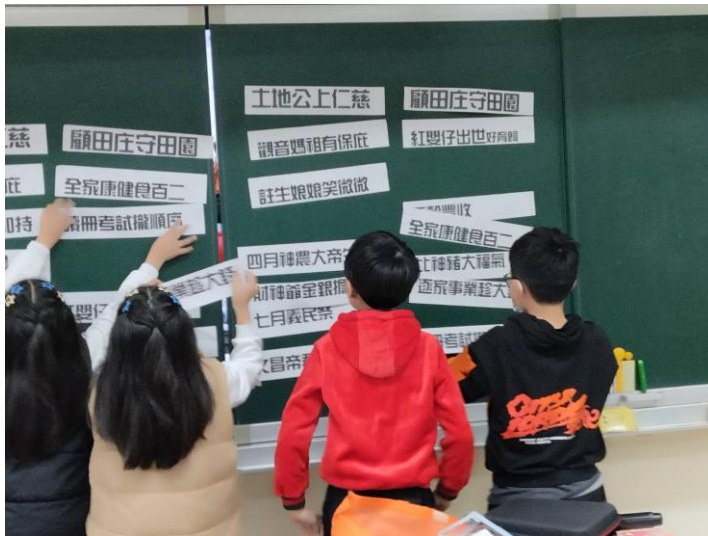
厝田底守田園

<p>2.句條解說：</p> <p>◆<u>觀音媽祖</u>有保庇：<u>觀音</u>和<u>媽祖</u>保佑，兩位女神是台灣人民最大的保護神，幾乎包辦所有信徒的心事和期待</p> <p>◆<u>文昌帝君</u>來加持：<u>文昌帝君</u>保護給予心靈信心和力量。</p>	<p>5分鐘</p> <p>3分鐘</p> <p>2分鐘</p> <p>5分鐘</p> <p>10分鐘</p>	<p>分組合作 兩人一組 各組有教具 14張句條。</p> <p>網路影片</p>	<p>實作評量 能閱讀具條上文字並且思考配對。</p> <p>口語評量 朗讀時，需語音發音準確、語音流暢、咬字清晰。</p> <p>口語評量 朗讀時，需語音發音準確、語音流暢、咬字清晰</p> <p>口語評量 朗讀時，需語音發音準確、語音流暢、咬字清晰</p> <p>口語表達 能聽懂提</p>
---	---	---	--

- ◆財神爺金銀擔：財神爺肩擔金銀財富。
- ◆註生娘娘笑微微：註生娘娘笑咪咪。
- ◆全家康健食百二：全家健康長命百歲。
- ◆讀冊考試攏順序：讀書考試都順順利利。
- ◆逐家事業趁大錢：大家事業大賺大錢。
- ◆紅嬰仔出世好育飼：嬰兒出生容易照顧順利
健康長大。
- ◆五穀豐收：各種穀類作物收成好。
- ◆倚燈篙照鄉里：掛燈架亮光照亮鄉里。

3.兩組句條配對並發表：神明的任務

師：每一個小組將句條配對，閣來愛將每一個神明的任務用台語唸出來。



4.老師公布正確答案並朗讀一遍。

問並以閩南語回答提問。上課參與並發表

口語表達

能聽懂提問並以閩南語回答提問。上課參與並發表

繪本：品桃園
宮廟巡禮
每人一本



5分鐘

<p>參、綜合活動：</p> <p>一、全課課文做伙唸</p> <p>1 綴老師唸課文</p> <p>2 學生唸看覓，老師斟酌聽著，注意學生較困難發音的所在加強教念佢提醒。</p> <p>二、咱這節課講著義民廟的活動，轉去問佢序大人討論捌看過抑是參加過義民廟啥物活動。</p> <p style="text-align: center;">-----第一節課結束-----</p> <p>第二節課</p> <p>壹、引起動機：</p> <p>一、課文複習：</p> <p>1.全課朗讀</p> <p>2 課文接力：老師唸學生接下一句。</p> <p>二、頂節課的宿題討論：你知影義民廟有啥物活動？</p> <p>三、民俗影片</p> <p>影片任務： 師：請你注意影片講著的比賽時間、目的、所在。</p>	<p>10 分鐘</p> <p>A 語詞學習 單</p> <p>5 分 鐘</p> <p>10 分鐘</p>	<p>口語評量 朗讀時，需語音發音準確、語音流暢、咬字清晰。</p> <p>寫作評量 能將語詞適切地運用在造句。</p>
---	--	--

桃園市平鎮義民廟神農大帝誕辰闔雞比賽(2分鐘)

<https://www.youtube.com/watch?v=-pgQ8DJ5boY>

影片相關問題：

- 1 比賽的時間是農曆 4 月 25，慶祝神農大帝生。
- 2 闔雞比賽上大隻是十九斤又十一兩。
- 3 佇桃園市平鎮義民廟舉辦。

貳、發展活動：

一故事繪本品桃園

宮廟巡禮線上電子書



1 請問平鎮地名的由來

桃園市的交通樞紐

我們的家鄉平鎮區，位於桃園市的正中間，是桃園市南北交通的必經之地。在清朝時期，為了保護從湖口地區至中壢、桃園之旅客與商人貨物的安全，在遠非設置鐵路（今楊梅區埔心地區）、鐵路（今平鎮區南勢地區），類似放哨的驛站，兼負維持治安的功能，夾在兩地之間的地區則稱為西勢（今平鎮區平昌里一帶，今桃72 線南平路沿線），後來治安好轉，希望這裡往後能一直穩妥平安，於是取名為「安平鎮」。日本治理台灣的時期，將地名三個字的都改成兩數字，於是「安平鎮」就成了平鎮。



2 課文烏令旗代表佗一个神明？



第三章 神祇與陳設

義民爺 竟然是一面旗子？

義民爺 竟然是一面旗子？

3 分鐘

12 分鐘

網路連結
電子書

口語評量

能朗讀自己寫的造句。

口語表達

能聽懂提問並以閩南語回答提問。上課參與並發表

一語詞磚仔角

10
分鐘

平鎮有神祇-A 語詞學習單

1 麒麟 ki-tin：一種傳說中的神獸。例句：傳說若麒麟出現，就代表好年冬。
2 越頭 uat-thâu：頭向後轉。回頭。例句：我走足過了後越頭煞看攏無人。
3 山跤 suann-kha：山腳。例句：阿媽帶山跤風景真煩，阮上愛去遊山遊。
4 食百二 tsiah pah-ji：長命百歲。例句：阿公生日我祝伊康健食百二，伊真歡喜共我呵哇。
5 擔 tann：以肩挑物。負責、承當。例句：古早時代無水道水，愛去溪仔邊擔水才有通淋。
6 笑微微 tshio-bi-bi：笑瞇瞇。例句：逐家看著誰笑微微共紅嬰仔弄。
7 紅嬰仔 âng-enn-á：嬰兒。例句：當出世的紅嬰仔尚得人疼，逐家相爭欲抱。
8 出世 tshut-si：出生。例句：阮規傢伙仔攏足期待小弟出世。
9 尙燈篙 khiá-ting-ko：豎燈篙。寺廟在鬼門開(農曆七月左右)這天在廟庭高豎起竹篙，頂端掛一盞燈籠，以供孤魂聚集招來享用祭品。 例句：七月普渡義民廟會尙燈篙真鬧熱。
10 呵哇 o-bi：讚美、表揚。例句：我台語課真認真學習，老師共我呵哇，我感覺真有成就感。

1 語詞意思我攏知。

師：請你念出語詞恰例句，了解每一個詞的意思。

二語詞塗水師~我上整造句：

請你利用這課的語詞來造句。

1. 我仲基隆出世的，遐定定落雨。
 2. 個帶仔山跤交，非非常係買物。
 3. 這個嬰仔好育食，閣不時笑微微。
 古金佳甲！逐家足惜伊。

小朋友(笑微微)最可愛了。
 圖仔人 上蓋古錐
 圖仔人 = tshio-bi-bi 笑微微 上蓋古錐

(嬰兒) 這世的時候是古錐的
 紅嬰仔出生是最可愛的。
 紅嬰仔出世的時是古錐的。
 圖仔人 笑微微 上蓋古錐

態度評量

能觀察並接納生活環境中的多元語言。

口語評量

能正確朗讀單韻母及拼音。

實作評量

能讀出語詞並填入正確的韻母。

B 語詞音標

口語表達

口語評量

朗讀時，需語音發音準確、語音流暢、咬字清晰。

實作評量

能讀出語詞並填入正確的韻母。

1. 笑微微：每次我看著三表哥，~~笑微微~~ 逐擺。

2. 出世：我出世住桃園時，~~我愛桃園~~ 擁是歡喜。

3. 食百二：我祝~~身體健康~~ 阮阿媽，阿媽足歡喜共我呵佬。

1. 笑微微：
逐擺我看著表小弟，擁是歡喜笑微微。

2. 出世：我出去住桃園，我足愛桃園，迢迢逐家來桃園。

3. 食百二：我祝阮阿媽 身體健康，食百二，阿媽足歡喜共我呵佬。

叁、綜合活動：

- 一請同學兩個一組互相念家己的造句。
- 二兩個一組互相念學習單的十个語詞複習。

-----第二節課結束-----

第三節課

壹、引起動機：

一、桃園市臺語繪本電子冊



~人見人愛土地公
http://lifeconversation.taiwaneseconversation.tw/?page_id=3870



二、電子冊內容提問：

- 1 故事內底形容土地公親像 siang?(里長伯)p6
- 2 故事內底講因仔的守護神是 siang?(虎爺)p20
- 3 臺灣土地公廟上蓋密的所在是?(桃園市)p24
- 4 客家鄉親按怎稱呼土地公?(伯公)p32

貳、發展活動：

一、客語聽看覓

國立聯合大學 客語 AI 共創平臺

<https://gohakka.org/translate>

師：咱佇兩本電子冊內底攞有加減講著客家族群，桃園市是全臺灣客家鄉親上濟的所在，咱共耳仔拍開聽看覓會發現無仝的語言有趣味的所在。咱上網查 AI 學一半句仔客語。

土地公客語：bag`gung' 伯公

義民爺客語：ngi min v ia v 義民爺

🌐 客語 (四縣腔)

bag ` gung `

伯 公

精確 口語

🔊 發音

🌐 客語 (四縣腔)

ngi min v ia v

義 民 爺

精確 口語

🔊 發音

二、拼音我會曉(單韻母)

單韻母喙型發音盤喙錄

Y Y Y 大喙開開鴨仔真喙焦 一一一喙覘覘笑微微真古錐
 ㄨ ㄨ ㄨ 喙啲啲學老師袂眈龜 ㄝ ㄝ ㄝ 繃扁扁買佻賣來講價
 ㄘ ㄘ ㄘ 喙半開好毋好想攏無 ㄘ ㄘ ㄘ 喙圓圓芋仔毋是蚵仔

語詞羅馬字：請將這課語詞讀看覓並且將韻母羅馬字寫入去空格內底

- 1 麒麟 k _l _n 2 越頭 u _t -th _
 3 山跤 su _nn -kh _ 4 食百二 ts _ah p _h -j _
 5 出世 tsh _t -s _ 6 笑微微 tsh _ò -b _-b _
 7 擔 t _nn 8 紅嬰仔 _ng - _nn - _
 9 呵咾 _l _ 10 倚燈篙 kh _ _t _ng -k _

1 綴老師唸韻文學發音：

每一句的順序攏是：發音—喙型—例句

Y Y Y 大喙開開鴨仔真喙焦
 一一一喙覘覘笑微微真古錐
 ㄨ ㄨ ㄨ 喙啲啲學老師袂眈龜
 ㄝ ㄝ ㄝ 繃扁扁買佻賣來講價
 ㄘ ㄘ ㄘ 喙半開好毋好想攏無
 ㄘ ㄘ ㄘ 喙圓圓芋仔毋是蚵仔

2 課文揣看覓唸看覓

看課文音標揣出單韻母佻唸看覓

3 學習單語詞韻母塌空

- 1 麒麟 ki-lin ✓ 2 越頭 uat-thau ✓
 3 山跤 suann-kha ✓ 4 食百二 tsiah pah-ji ✓
 5 出世 tshut-si ✓ 6 笑微微 tshiò-bi-bi ✓
 7 擔 tann ✓ 8 紅嬰仔 ang-enn-a ✓
 9 呵咾 o-lo ✓ 10 倚燈篙 khi-a-tìng-ko ✓

叁、綜合活動：

一、課文朗讀：

1. 全課朗讀
2. 兩人一組一句一句輪讀。

3. 朗讀時出現神明名稱改由拍手代替。

二、延伸閱讀資源紹介：

1 教師課程總結。

師：咱這課題目叫做？

生：(平鎮有神威)

咱有淡薄仔熟識在地的信仰俗活動，除了會當注意一年內底的祭典，另外咱利用啥物資源自我學習咧？

生：電子冊~臺語繪本、桃園市在地教材、線頂辭典

-----第三節課結束-----

試教成果：(非必要項目)

桃園市推動國民小學在地化課程網站

<http://tlc.tyc.edu.tw/>

品桃園宮廟巡禮

<http://tlc.tyc.edu.tw/temple-list/>

桃園市平鎮義民廟神農大帝誕辰闍雞比賽

<https://www.youtube.com/watch?v=-pgQ8DJ5boY>

【褒忠亭義民節】義民爺祭祀大典！神豬、神羊獻午供！傳承百年客家重要文化！客家精神永流傳 | 民俗搶先看 ep. 54 寶島神很大 Online

<https://www.youtube.com/watch?v=PAK1fSskdEE>

面冊：桃園客家義民祭

https://www.facebook.com/taoyuan.hakka/?locale=cs_CZ

臺灣台語羅馬字拼音教學網

<https://tailo.moe.edu.tw/index.html>

桃園閩南系列繪本

http://lifeconversation.taiwaneselifeconversation.tw/?page_id=4064

附 錄

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法/ 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01	品桃園-宮廟巡禮 平鎮區-褒忠祠		平鎮地名由來 烏令旗代表義民爺	第二節
02	桃園閩南系列繪本 臺語話神仙~人見人愛 土地公	6、20、 24、32	①故事內底形容土地公親像 siáng?(里長伯) ②故事內底講囡仔的守護神是 siáng?(虎爺)p20 ③臺灣土地公廟上蓋密的所在 是?(桃園市)p24 ④客家鄉親按怎稱呼土地公? (伯公)p32	第三節
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				

桃園市 113 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)



平鎮區褒忠寺義民廟



七月 25 日義民祭神豬大賽



平鎮義民廟最早有義民爺神像



平鎮義民廟最早有民節慶日



廟內代表義民爺的烏令旗



關公、福德正神



文昌帝君



考生提准考證祈求文昌帝君加持



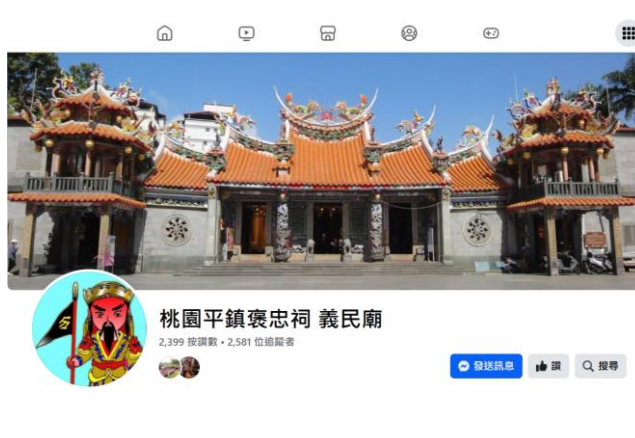
還願的的考試鉛筆



神農大帝手提一把稻仔



觀世音菩薩、媽祖、註生娘娘



義民廟活動面冊資訊

閩語組 特優

龍崗好迺迺

中原國小 尤靜怡

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	龍崗好迺迺
單元主題	米干與米線
適合年級	高年級
教學時數	120 分鐘
發想動機	<p>中壢 龍岡是在臺灣是一處別具異域特色的地方，有別於其他的眷村，濃濃的雲南口味料理，道不盡移居臺灣的國軍與眷屬的鄉愁，故以此為題設計課文內容。</p>
課文內容	<p style="text-align: center;">Bí-kan kah bí-suànn</p> <p style="text-align: center;">米干恰米線，</p> <p style="text-align: center;">Tsít tiâu tsít tiâu, khiú tìoh guán sim-kuann.</p> <p style="text-align: center;">一條一條，摸著阮心肝。</p> <p style="text-align: center;">Bāng-tiong ê a-tia kah a-niâ --ah !</p> <p style="text-align: center;">夢中的阿爹恰阿娘啊！</p> <p style="text-align: center;">Guá iōng tsit uánn thng siūnn lín,</p> <p style="text-align: center;">我用這碗湯想恁，</p> <p style="text-align: center;">Mā siūnn lán kò-hiong ê tshân-hhng !</p> <p style="text-align: center;">嘛 想咱 故鄉的田園！</p> <p style="text-align: center;">Tī-leh Bîn-kok si-tsáp gōo nī kàu gōo-tsáp nī tsi-kan, kok-kun tui Hùn-lām</p>

佇咧民國 四十五年 到五十年 之間，國軍 對 雲南、
Bián-tiān Thài-kok ê kau-kài hia thiat-huê Tsing-hú uī-tiōh beh hōo pōo-tūi kah in
緬甸、泰國 的交界 遐 撤回，政府 為著 欲予 部隊 佢個
tshū--li ê lāng ū sóo-tsāi thang tuā, tō tī Tiong-lik Ling-kang khi "tjong tsing
厝裡 的人 有所 在 通 蹣，就佇 中壠 龍岡 起「忠 貞
sin tshun".

新村」。

A-pah, a-bú bat tsuan-kang tshuā guá khi hia, hit-tah ū tsin tsē king
阿爸、阿母捌 專工 煮 我去遐，彼搭有 真 濟間
bí kan tiām, guān king tsit king tshū-buē-ting lóng-sī kok-kī ê tiām tsiah-tau. Guá
米干店，阮 揀 一間 厝尾頂 攏是 國旗的店 食晝。我

liāng-kī-iok kā sng sng teh, siōng bō mā ū nng pah guā-bīn kok-kī teh tué hong

量其約 共 算算咧，上 無嘛有兩 百 外面 國旗咧 綴 風
iānn-iānn-pue, tshin-tshiünn āng-āng--ê hái-pho-lōng, tsit ing sak tsit ing
颺 颺 飛，親 像 紅紅的 海 波浪，一 湧 揀 一 湧。

Guá thiann-tiōh thau-ke-niū teh kā lāng-kheh siāu-kài kóng bi-kan nā-tshiünn sī

我 聽 著 頭家娘 咧 共 人客 紹介 講 米干 若像 是
kué-á-tiāu bí-suānn khah-sing mī-suānn, thng-thau lóng kāng-khuán lah! Guān tō tiām
粿仔條，米 線 較成 麵線，湯頭 攏 全款 啦！阮 就點
bí-suānn, hā-lān-tāu hún-kué, tsi-bi muā-tsi-tsinn, tsiau-muā-ke tsit kui hāng, beh
米線、荷蘭豆 粉粿、紫米 麻糍糰、 椒麻雞 這幾項，欲
kā hún-lām liāu-lí tsiah hōo kàu-khui. Tsiah-pá liāu-āu, guān koh khi Ling-kang
共 雲南 料理 食 予 夠氣。食 飽 了後，阮 閣去 龍岡
tshī-tiünn seh-seh--teh, sūn-suā bé tsit-kuá phuā-soo-pau tng-khi tsò tsá-tng.

市場 覓 覓 咧，順 繼 買 一 寡 破 酥 包 轉 去 做 早 頓。

Khi i-hik-kòo-sū-kuán tsham-kuan ê sī-tsūn, guá tsiah liáu-kái tloh guán tsiah--

去 異 域 故 事 館 參 觀 的 時 陣，我 才 了 解 著 阮 食

ê m̄-nā sī Hún-lâm liáu-li niā-niā, koh-khah sī tuā tī tsit phinn thóo-tē ê

的 毋 但 是 雲 南 料 理 爾 爾，閣 較 是 蹓 佇 這 片 土 地 的

Hún-lâm lâng tui kòo-hiong tshin-lâng ê siâu-liām kah ki-tī.

雲 南 人 對 故 鄉 親 人 的 數 念 恰 記 持。

【課文翻譯】

米干和米線，

一條一條，拉扯著我的心，

夢中的爹娘呀！

我用這碗湯懷念您們，

也想念起故鄉的田園。

在民國四十五年到五十年之間，國軍從雲南、緬甸、泰國的邊界那裡撤回，政府為了讓部隊和他們的家人有地方居住，就在中壢龍岡蓋了「忠貞新村」。

爸爸、媽媽曾特地帶我去那邊，那裡有很多家米干店，我們挑了一間屋頂滿是國旗的店家吃中餐，我大約數了數，至少有兩百多面國旗正隨風飄颻，好像紅紅的海浪，一浪推著一浪。

我有聽到老闆娘向客人介紹說米干像是「粿仔條」，而米線

比較像麵線，湯頭卻都一樣喔！我們就點了米線、豌豆粉、炸紫米粿粿、椒麻雞這幾道，想把雲南料理吃個過癮。食飽之後，我們又到龍崗市場逛一逛，順便買了一些破酥包回去當早餐。

到異域故事館參觀的時候，我才了解到我們吃的不僅僅是雲南料理而已，更是承載著住在這片土地上的雲南人對故鄉親人的想念與回憶。

【語詞解釋】

1. 搨 khiú : 拉扯。
2. 專工 tsuan-kang : 特地、專程。
3. 厝尾頂 tshù-bué-tíng/tshù-bé-tíng : 屋頂最高的邊緣。
4. 食晝 tsiáh-tàu : 吃中餐。
5. 颺颺飛 iānn-iānn-pue : 胡亂飛揚。
6. 粿仔條 kué-á/ké-á-tiâu : 河粉、粿條。白米磨碎加水蒸煮，煮熟後可切成薄條加料炒食或煮食。
7. 荷蘭豆 huê-liân-tāu : 豌豆。。因為是荷蘭人傳入臺灣，所以稱「荷蘭豆」。
8. 粉粿 hún-kué/hún-ké : 涼粉。用番薯粉做成的粿類食品。
9. 夠氣 kàu-khui : 滿足。形容飲食、精神上的飽足過癮。
10. 數念 siàu-liām : 想念、掛念、懷念。
11. 記持 kì-tī : 記憶、記性。

單元名稱	米干與米線		
設計者	尤靜怡	教學時間	3 節， 120 分鐘
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中 ____ 年級		
設計理念	在中年級的社會領域課程中，學生已學習過有關家鄉的文化，包含族群、傳統建築與特產等，但少有對於家鄉眷村文化的認識，本課程的設計，藉以讓學生在學習閩南語的過程中，了解家鄉的眷村文化與特產。		
單元內容摘要	第一節 認識課文的形式與語詞、課文大意。 第二節 課文內容深究。 第三節 完成學習單，並以 ipad 查詢龍岡的資料，並與同儕分享。		
設計依據			
學習重點	學習表現	2-III-3 能運用閩南語對生活周遭事物進行有條理的口頭描述。 3-III-2 能透過閱讀了解閩南語文學作品的主題及內涵。 3-III-3 能從閱讀閩南語文過程中認識在地的文化特色。	核 心 素 養 <ul style="list-style-type: none"> ➤ 閩- E -A3 具備運用閩南語文來擬訂、討論、執行與分享個人生活計畫，以充實自我生活經驗，增進個人適應社會的能力。 ➤ 閩- E -B1 具備理解與使用閩南語文的基本能力，並能從事表達、溝通，以運用於家庭、學校、社區生活之中。 ➤ 閩-E-C3 透過閩南語文的學習，培養尊重與包容各種語言與文化多元性的精神。 ➤ 閩- E -C2 具備運用閩南語文的溝通能力，珍愛自己尊重別人，發揮團隊合作的精神。
	學習內容	Ab-III-2 句型運用。 Ac-III-1 生活故事。 Bc-III-1 社區生活。 Bg-III-2 口語表達。 Bh-III-2 區域人文。	
議題融入	實質內涵	人權教育	
	所融入之學習重點	人 E5 欣賞、包容個別差異並尊重自己與他人的權利。	
與其他領域/科目的連結	社會領域		

參考資料	<p>黃承令(2007)。中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫。桃園縣政府文化局。</p> <p>焦桐(2013)。滇味到龍岡。桃園縣政府文化局。</p>
教學設備/ 資源	<p>電腦、投影機、平板、學習單</p> <p>教學 PPT、課文單、A3 小白板、白板筆、白板擦。</p>

學習目標

1. 學生能以閩南語學習桃園在地文化：中壢 龍岡的眷村。
2. 學生能以閩南語理解課文內容與形式。
3. 學生能注意閩南語特殊的構詞。
4. 學生能認識閩南語中的外來語。
5. 學生能以閩南語閱讀龍岡的著名景點的特色。
6. 學生能以平板電腦查詢出龍岡的資訊。

教學活動設計			
教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p align="center">【第一節：課文尋寶家】</p> <p>壹、準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 課前準備 2. 教師準備：觸屏或投影機、課文單、A3 小白板、白板筆、白板擦。 3. 學生準備：將學生 4~5 分為一組。 <p>二、引起動機</p> <p>(一)認捌龍岡</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師問學生：「你捌去過抑是聽過中壢龍岡無？」 2. 老師用 GOOGLE 地圖，讓學生瞭解龍岡的地理位置。 3. 老師問學生：「恁佇社會課捌學過一个所在的地號名，有可能是對氣候、地形、方位、歷史、開墾的人有關係，敢知影龍岡的地號名是按怎來咧？」藉以引導學生進入課文教學。 4. 讓學生先觀看影片：龍岡的歷史與由來 https://www.youtube.com/watch?v=APN5HFhSc5o <p>貳、發展活動</p> <p>(一)閱讀課文與形式深究</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 發下課文單，請學生跟著老師一句一句朗讀。 2. 請學生默讀，圈出自己不會的語詞及有疑問的地方做記號。 3. 教師提問：「這課是佗一種文體？」待學生回答有詩、記敘文。 4. 教師提問：「為啥物這課的上頭前，作者欲囡一首詩咧？」待學生回答想要吸引讀者閱讀，作為引言，為後面內容的提示。 5. 教師提問：「詩內面的佗一字有『擬人』的修辭咧？」待學生表達看法。 <p>(二)咱來揣看覓</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師：「請逐家幫老師鬥揣課文內底有『疊字』的語詞。」學生要找出的語詞：一條一條、颺颺飛、算算咧、紅紅的、一湧揀一湧、爾爾、楚楚咧。最先完成的組別加兩分，有完成的組別加一分。 2. 老師：「請逐家來特別注意『爾爾』。有一寡閩南語的語詞，兩字全款，鬥起來有特別的意思，親像是：定定、仁仁、末末、海海、槌槌、貓貓、食食等。 3. 老師造句讓學生更明白二疊語詞的意思，並讓學生試著造句。 4. 老師：「請逐家幫老師鬥揣課文內底食食的語詞。」學生要找出的語詞：米干、米線、粿條仔、麵線、荷蘭 	<p>5'</p> <p>10'</p> <p>10'</p> <p>15'</p>	<p>觸屏或 投影機</p> <p>課文單</p> <p>A3 小白板 白板筆 白板擦</p>	<p>口頭發表</p> <p>口頭發表</p> <p>分組任務</p> <p>口頭發表</p>

<p>豆、粉粿、紫米、麻糍糰、椒麻雞、破酥包等。最先完成的組別加兩分，有完成的組別加一分。</p> <p>教師簡略介紹上述的雲南料理。</p> <p>5. 老師：「請逐家來特別注意『麻糍糰』。有一寡閩南語的食食，有較特別喔！親像是：蚵仔煎、米粉炒、潤餅餛等。逐家有發現啥物特別咧？」待學生回答食物在前面，動作在後面。</p> <p>6. 再次朗讀課文與總結，並結束本節課。</p> <p style="text-align: center;">【第二節：認捌龍岡】</p> <p>壹、發展活動</p> <p>1. 教師帶讀課文一遍。</p> <p>2. 教師簡介眷村的命名方式通常有以下幾種：軍種、捐建的來源命名、紀念人物或原部隊駐地等，</p> <p>讓學生猜猜看的忠貞新村是以哪種方式命名？</p> <p>答：李彌將軍自緬甸撤回的部隊稱為忠貞部隊，故安置其眷屬的村子稱為忠貞新村。</p> <p>3. 老師介紹有一部電影叫「異域」，描述的就是滇緬邊境國軍的故事。</p> <p>4. 讓學生看這部影片的主題曲影片，藉 MV 畫面了解國軍當初在滇緬邊境的辛酸血淚史。</p> <p>家太遠了【異域 電影主題曲】王傑 https://www.youtube.com/watch?v=13vZSpXrxKk</p> <p>5. 讓學生說說看，他們在社會課中學習到國軍到臺灣的歷史，感受國軍曾對於國家的貢獻。</p> <p>貳、發展活動</p> <p>(二)內容深究</p> <p>1. 教師提問：「想看覓為啥物國軍佢個厝裡的人會佇龍岡賣雲南料理咧？」讓學生發表。</p> <p>(答案：當時許多年輕的退伍軍人尋找工作困難，大多從事勞力的工作。有一點資金的人開麵店或小吃店，做一點小生意。在那個年代，不論哪一種省籍的人，養家餬口都是很不容易的事。)</p> <p>2. 教師提問：「課文講米干親像是粿條仔，恁敢捌食過米干抑是粿條仔咧？」待學生回答。</p> <p>3. 教師小結：「米干是外來的食食，咱會當共叫做『雲南粿條仔』。」。</p> <p>4. 教師補充影片讓學生觀賞以了解米干的製作過程。 【米干手工製作技能，少數人才知道的眷村美食！- 台灣街頭美食】 https://www.youtube.com/watch?v=mQteqrdgTnc</p> <p>5. 教師提問：「荷蘭豆華語叫啥物咧？」待學生回答豌豆。教師補充說明荷蘭豆是外來的食物，由它命名的方式可以知道，其他像番仔火、紅毛土、番</p>	<p>3'</p> <p>10'</p> <p>,</p> <p>2'</p> <p>10'</p> <p>10'</p>	<p>課文單</p> <p>口頭發表</p> <p>口頭發表</p>	
--	---	------------------------------------	--

<p>麥……等也是外來物的命名。</p> <p>6. 教師提問：「是按怎作者會講個食的『毋但是雲南料理爾爾，閣較是躑佇這片土地的雲南人對故鄉親人的數念俗記持』咧？」待學生分享。</p> <p>7. 教師撥放影片讓學生了解米干這種雲南家鄉味對於眷村人的情感。</p> <p>【最愛國的人張老旺自辦升旗典禮國旗屋米干店《台灣第一等》】</p> <p>https://www.facebook.com/watch/?v=371764075354875</p>	5'	ipad	
<p>參、綜合活動</p> <p>1. 教師總結本堂課內容。</p> <p>2. 再請全班一起念課文中的語詞。</p>	5'		
<p>【第三節：搵資料，我上勢】</p> <p>壹、準備活動</p> <p>1. 將學生按照 4~5 人形式調整班級座位。</p> <p>2. 每位學生發下一台 ipad</p>	20'		紙筆測驗
<p>貳、發展活動</p> <p>(一)分組活動——用平板捌龍岡</p> <p>1. 教師說明任務，學生使用 ipad，運用搜尋引擎與作業網址，完成 A3 學習單上的問題。</p> <p>2. 小組組員先做任務分工，有人查資料，有人將答案寫上學習單，有人負責插畫，有人負責報告。</p> <p>3. 教師帶學生以閩南語讀過題目，並確定學生了解題意。</p>	10'	ipad 色鉛筆	分組任務
<p>(二)我是小小解說員</p> <p>1. 各組成員推派一人上台報告。</p> <p>參、綜合活動</p> <p>1. 教師講評與補充說明。</p> <p>2. 收拾器材、恢復座位。</p>	5'	學習單	口頭發表

參考資料：

黃承令(2007)。中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫。桃園縣政府文化局。

焦桐(2013)。滇味到龍岡。桃園縣政府文化局。


附 錄

1. 紙本學習單(分組活動——龍岡好迺迺學習單的內容)

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
01	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	5-13	國軍到龍岡的緣由	課文第一段
02	顛味到龍岡/焦桐	8~11	國軍到龍岡的緣由	課文第一段
03	顛味到龍岡/焦桐	56~67	米干的介紹	課文第二段 第一節 第二節
04	顛味到龍岡/焦桐	70~77	米線的介紹	第一節
05	顛味到龍岡/焦桐	78~83	破酥包的介紹	第一節
06	顛味到龍岡/焦桐	86~93	豌豆粉的介紹	第一節
07	顛味到龍岡/焦桐	100~104	椒麻雞的介紹	第一節
08	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	2-19	眷村命名的由來	第二節 學習單
09	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	4-14 4-15	眷村命名的由來	第二節 學習單
10	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	5-1	眷村命名的由來	第二節 學習單
11	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	2-29	眷村開麵店、買米干的原因	第二節
12	中壢龍岡地區眷村調查：桃園縣傳統聚落調查建檔計畫/黃承令	3-7	清真寺為信仰中心	學習單

桃園市 113 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)

	
<p>說明文字：簡介龍岡</p>	<p>說明文字：異域電影主題曲</p>
	
<p>說明文字：國旗屋賣米干的緣由</p>	<p>說明文字：米干的製作過程</p>
<p>說明文字：</p>	<p>說明文字：</p>

影片連結網站

- <https://www.youtube.com/watch?v=APN5HFhSc5o>
- <https://www.youtube.com/watch?v=l3vZSpXrxKk>
- <https://www.facebook.com/watch/?v=371764075354875>
- <https://www.youtube.com/watch?v=mQteqrdgTnc>

龍岡好迫迫學習單

1. 請恁用平板電腦來查下面的問題，好好仔來認捌龍岡這個所在。

<p>龍岡圖書館有啥物特色？</p>	<p>全國第一座用「雲南文化」做主題的公園叫做啥物名？</p>	<p>當初時國軍徙來龍岡蹠的部隊叫做啥物名？</p>
<p>「龍岡」這個地號名是按怎來的？</p>	<p style="text-align: center;">認捌龍岡</p> <p style="text-align: center;">_____年_____班</p> <p>組員_____</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	<p>信奉伊斯蘭的穆斯林信徒會當佇龍岡佗位念經、禮拜？</p>
<p>請查出五種龍岡遮有的雲南料理：</p>	<p>四月時仔，桃園市政府會佇龍岡辦佗一个節慶活動？</p>	<p>若是想欲損野球、放風吹，會當去龍岡佗位？</p>

2. 阮這組上推薦逐家去的所在是_____，
因為_____。

3. 阮這組上推薦逐家食的物件是_____，
因為_____。

客語組 特優

新屋崁頭屋港

永安國中 邱鴻春

東安國中 張雅嵐

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	新屋崁頭屋港
單元主題	藉由課文，認識桃園在地的海洋文化
適合年級	國中
教學時數	90 分鐘
發想動機	<p>桃園有很多重要的文化資產，許多人到桃園觀光，但其實不清楚這些景點特色及由來，藉此文本，能讓更多人認識桃園，及了解特殊的「牽罟-偎索來分魚」的海洋文化。</p> <p>並讓學生善用客語相關媒體資源，查詢有關本文的相關資訊並融入學習。</p>
課文內容	<p>to rhan sin\ vug kam\ teu vug gong\ , he\ vui rhid hag ga\ ng gong\ , lia\ ha+ on\ 桃 園 新 屋 崁 頭 屋 港，係 唯 一 客 家 漁 港，這 下 安 do\ rhun\ on\ ng gong\ , hang si\ bin\ kuai\ sug gung\ lu+ chid\ chid\ loi\ kon\ do\ 到 永 安 漁 港，行 西 濱 快 速 公 路 直 直 來，看 著 ng gong\ pai er ciu+ sii\ chud loi\ voi+ sen\ do\ gon\ gong\ ng shi+ chong\ lia\ vui+ 漁 港 牌 仔 就 駛 出 來，會 先 到 觀 光 魚 市 場，這 位 cin+ fad tin cha\ mo mun\ ti\ , ng fo\ pin ga\ rhiu+ ci\ teu\ ,zau\ fo\ rha+ cin+ 盡 闊 停 車 無 問 題，魚 貨 平 價 又 萋 頭¹，燥 貨 也 盡 ce\ , con\ tang\ hoi\ san\ mui\ shid\ zam\ , shid\ bau\ hang shong\ kiam+ hoi\ tai+ kiau\ , 齊，餐 廳 海 產 美 食 湛，食 飽 行 上 躡 海 大 橋²， lim am\ koi\ fo\ bien\ do\ ziang\ ziang\ cai\ fung kiau\ den\ go\ mong+ rhan\ ho\ gong\ gin\ 臨 暗 開 火 變 到 靚 靚 彩 虹 橋，登 高 望 遠 好 光 景， hiung\ fai zong\ zhi\ sim\ gon\ du\ , chud ziong\ ngib\ siong\ ho\ rhi long\ 。 胸 懷 壯 志 心 肝 肚，出 將 入 相 好 兒 郎。 ha\ loi\ ciu+ he\ hoi\ lo vun fa\ gon\ , gien\ zhug co+ hin ciong\ hoi\ lo\ kien\ gu\ 下 來 就 係 海 螺 文 化 館，建 築 造 型 像 海 螺，牽 罟³ vun fa\ siong shau\ gai\ , kien\ ng zii\ cien voi+ pun du\ , lin sha\ tang\ do\ siong\ coi\ 文 化 詳 紹 介，牽 魚 之 前 會 歛 嘍⁴，鄰 舍 聽 著 相 賽</p>

loi, tai+ga\ tung sim\ hiab\ lid\ , kien\ ho\ rhi\ heu+ , shon teu ga\ voi+ fun\ hiong\ loi
來，大家同心協力，牽好以後，船頭家會分享來
ten\ shiu\ gai\ ngin\ , ciu+he\ to\ hoi\ ngin gong\ gai\ 「va\ sog loi bun\ ng」，sa sa na\
搵手個人，就係討海人講个「俵索來分魚⁵」，儕儕拿

do\ ci\ ng , rhiu\ gong\ rhiu\ siau\ gui\ lu+ dam de 、 da\ zhoi\ gu\ zhon\ vug。
著萋魚，有講有笑歸路謔諺⁶、打嘴鼓⁷轉屋。

zai\ kon\ teu bai\ sien\ ngin rhung+ tai+ cii+ rhan coi liau+ , cai+ tui\ chau hoi\ du\ gied
再看頭擺先人用大自然材料，在退潮海肚結
shag\ bog\ den\ do\ zhong\ chau shi zied , ng er cid ga\ voi+ ciu log\ loi , den\
石礮⁸，等到漲潮時節，魚仔自家會洩落來，等

do\ tui\ chau ng er sa\ loi m chad zeu\ , ciu+ voi+ diau do\ , lia\ ciu+he\ rhiu\
到退潮魚仔嘎來毋掣走，就會著著⁹，這就係有

miang gai\ shag\ vun\ , shid\ cai+ poi\ fug\ lia\ deu\ lo\ sien\ bui\ gai\ tai+ zhi\ fui+ ,
名个石塹¹⁰，實在佩服這兜老先輩个大智慧，

va\ hoi\ log\ shid\ cin+ sin\ ku\ , ngin gong\ : rhin\ san\ rhid tiau zhu\ , m ho\ rhin\ hoi\
俵海絡食盡辛苦，人講：應山一條豬，毋好應海
rhid mui ng。

一尾魚¹¹。

lang\ tien\ chud mun gid gid zhun\ , kau\ den\ lang\ fung\ leu man zai\ er , shid\ cai+
冷天出門激激顛¹²，交等冷風¹³撈鰻崽仔¹⁴，實在
cin+ gan\ ku\ , tan\ he\ siong\ do\ leu rhid ha+ rhiu\ gi\ ha+ mui , cien ciu+ chid\ chid\
盡艱苦，但係想著撈一下有幾下尾，錢就直直

ga\ den\ shong\ , sim\ ciu+ ngiam shi shau\ non\ hi\ loi , ga\ shong+ ga\ sii\ han voi+ zo\
加等上，心就黏時燒暖起來，加上價數¹⁵還會做
ded\ man\ ziug fon\ hi\ siau\ rhe\ rhe\ , to\ hoi\ ngin gai\ hen+ fug ciu+he\ an\ gien\
得，滿足歡喜笑弛弛，討海人个幸福就係恁簡

dan\ 。
單。

註：（海陸腔）

- 1 萋頭：音 ci\ teu；很新鮮的意思。
- 2 躡海大橋：音 kiam+ hoi\ tai+ kiau；跨海大橋。
- 3 牽罟：音 kien\ gu\；地曳網，為先民最早發明的網具，也是臺灣古老的捕魚方式之一。利用魚群最密集靠岸的時候，以一艘舢舨將曳地網撒到海裡，而曳地網的兩端則固定在岸邊，魚群被圍住後，再由岸上數十人協力將魚網拉上岸。
- 4 歎啣：音 pun du；用海螺吹出聲音。
- 5 俵索來分魚：音 va\ sog loi bun\ ng；靠近繩子來分魚。

是指有幫忙捕魚收網者，就可以分到魚貨。

- 6 謔謔：音 dam de；閒聊，隨意聊天。
- 7 打嘴鼓：音 da / zhoi \ gu / ；閒聊。
- 8 結石礮：音 gied shag \ bog ；砌石堤。
- 9 著著：音 diau do / ；被某物給困住、扣住了。
- 10 石塹：音 shag \ vun \ ；石滬。砌石堤利用潮汐的傳統陷阱式捕魚法。
- 11 應山一條豬，毋好應海一尾魚：音 rhin / san \ rhid tiau zhu \ , m ho / rhin / hoi / rhid mui ng ；可以答應抓一條山豬，不可以答應抓一條魚，是指要抓到海裡的魚是不容易的。
- 12 激激顫：音 gid gid zhun \ ；發抖，主要指身體的抖動，原因可能為寒冷或驚嚇。
- 13 交等冷風：音 kau \ den / lang \ fung \ ；吹著冷風。
- 14 鰻崽仔：音 man zai \ er ；鰻魚苗。
- 15 價數：音 ga \ sii \ ；價格。

單元名稱	新屋崁頭屋港				
設計者	邱鴻春、張雅嵐	教學時間	2 節， 90 分鐘	學習領域	語文領域/ 客語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input type="checkbox"/> 國小高年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國中 <u>八</u> 年級				
設計理念	藉由客語短文，認識桃園在地的海洋文化				
單元內容摘要	<p>課文大意：介紹知名的永安漁港及特殊的「牽罟-俛索分魚」海洋文化。</p> <p>目標語詞：蔞頭、牽罟、歛嘍、謔諺、打嘴鼓、結石礮、著著、激激顫、價數。</p> <p>讓學生善用客語相關媒體資源，查詢有關本文的相關資訊並融入學習。</p>				
設計依據					
學習重點	學習表現	1-III-3 能運用資訊科技聽懂客語文(其他階段未能找出符合的相關表現) 1- IV-1 能區別說話者表達的意涵。 1-IV-3 能正確反應客語文傳達訊息。 2-III-2 能積極或樂於使用客語。(其他階段未能找出符合的相關表現) 3- IV-2 能因客語文作品而拓展視野。 3-IV-3 能運用客語文字解讀篇章訊息。		核心素養	客-J-A1 認識客語文，具備主動學習客語文的興趣與能力，探索自我價值，增進自我了解，積極發展自我潛能。 客-J-B2 透過資訊檢索工具，蒐集、整理客語文資料以提升學習效果，明辨資訊的正確性，並能思考媒體資源與客家人文的互動關係。 客-J-C1 透過客家文化培養生活道德與公民責任意識，藉由社區參與養成主動關懷社會議題與自然生態的永續發展，進而提升道德思辨與實踐的公民素養。
	學習內容	Ab-IV-2 客語進階語詞。 Ab-IV-3 客語實用工具書及資訊媒體。 Ae-IV-1 客語思維及情意表達。 Bc-IV-2 學習活動。 Bd-IV-1 客家族群關懷。 Cd- IV-1 臺灣人文地景保存與活化。			
議題融入	實質內涵	海洋休閒 海 J3 了解沿海或河岸的環境與居民生活及休閒方式。 海 J8 閱讀、分享及創作以海洋為背景的文學作品。			
	所融入之學習重點	1- IV-2 能領會客語文的語言智慧。 3- IV-2 能因客語文作品而拓展視野。 Cd- IV-1 臺灣人文地景保存與活化。			

與其他領域/ 科目的連結	社會
參考資料	教育部臺灣客語辭典 客語認證詞彙資料庫
教學設備/ 資源	自行創作客語短文 PPT、自製 PPT 遊戲. (井字遊戲。語詞、句型問答大富翁) Classroomscreen、padlet、網路資源 i-pad、電腦

學習目標

1. 能透過客語線上資源認識及聽懂日常生活的客語詞。(1-III-3、Ab-IV-2)。
2. 能透過資訊檢索工具，蒐集、整理本篇文章的相關資料以提升學習效果 (Ab-IV-3)。
3. 能說出本文相關語詞 (2-III-2、Ab-IV-2)。
4. 能理解文本想表達的用意和回答相關問題。(3-IV-2、3-IV-3、Ae-IV-1、)。
5. 能從遊戲中學習客語及了解在地文化 (2-III-2、Bc-IV-2、 Cd- IV-1)。

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式

【第一節】

一. 引起動機

(一) 影片欣賞

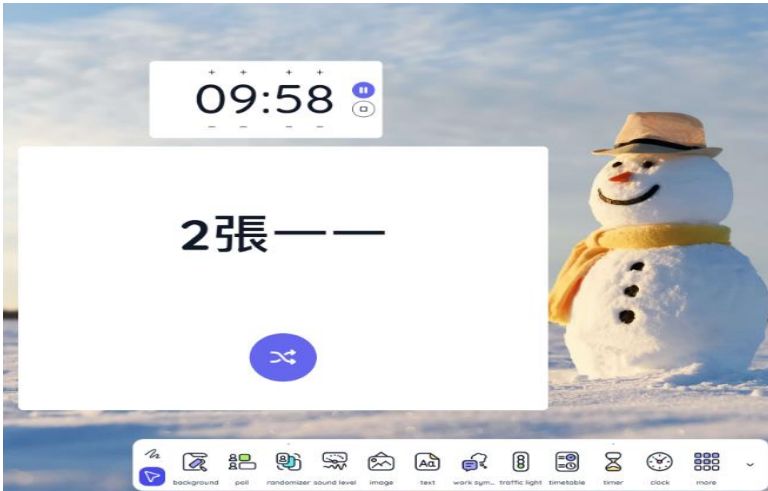
[桃園 | 新屋] 客庄 12 大節慶之一「2020 海客文化藝術季」X 千人牽罟活動。

<https://youtu.be/s9052xv50kw?si=P2KofgJJ51xGL7vQ>

《潮台灣》澎湖牽罟_傳統捕魚工法。

https://youtu.be/Zp70V5T_swI?si=mkwRYIn_D8AkXHZw

(二) 老師提問：用 classroom 抽籤請學生回答你在影片中看到什麼？



二. 發展活動：

(一) 老師引導學生拼出課文目標語詞 (用 classroom 抽籤請學生回答) (老師發下 I-pad, 讓學生可以先查詢怎麼發音)

1. 萋頭：音 ci \ teu。
2. 牽罟：音 kien \ gu \。
3. 歛嘍：音 pun du。
4. 謔謔：音 dam de。
5. 打嘴鼓：音 da / zhoi \ gu /。
6. 結石礮：音 gied shag \ bog。
7. 著著：音 diau do /。
8. 鰻崽仔：音 man zai \ er。
9. 激激顫：音 gid gid zhun \。

(二) 現學現賣：語詞 00XX 井字遊戲 PK 賽
抽二位同學進行 PK (選出想要的客語單字並唸出正確的發音)。

萋頭	牽罟	歛嘍
謔謔	○	激激顫
鰻崽仔	結石礮	✖

5 分鐘

網路影片

評量標準
A. B. C. D. E
詳見附錄

網路抽籤

聆聽評量 ~
語音辨識
說話評量 ~
口語表達

30 分鐘

平板

說話評量 ~
發音誦讀

三· 綜合活動

- (一) 利用教育部客語辭典·客語認證辭彙·萌典…等查詢本文其他單字，分四組討論，利用單字推論本課的內容。
- (二) 分組練習本課課文朗讀，並把課文翻譯成華語。下次上課時要驗收。
- (三) 回家作業：選今天學過的單字五個，完成錄音並打上班級座號上傳到 padlet。

<https://padlet.com/pinky20110523/padlet-2iscv3rqif6cyn0ni>



-----第一節課節束-----

【第二節】

一. 引起動機

(一) 影片欣賞

[海脣人 The Seasiders \(2/3\) 客問海 九宮格儂繩分魚](https://youtu.be/3veskYwzK00?si=5oQp1TNFIDY0Kuqd)。

<https://youtu.be/3veskYwzK00?si=5oQp1TNFIDY0Kuqd>

8:06-12:20

(二) 老師提問：用 classroom 抽籤請學生回答。
你在影片中看到九宮格儂繩分魚是怎麼分的？

10
分鐘

自
製
遊
戲

態度評量：
能踴躍回答
並積極參
與。

客
語
網
路
搜
尋
資
源

Pad
Let

態度評量 能
踴躍回答積
極參與並與
同學完成任
務。



6 分鐘

網路影片

聆聽評量 ~
語音辨識

二. 發展動機

- (一) 老師解說課文內容。
- (二) 課文朗讀:老師領讀，學生跟著複誦，再每組互相唸給對方聽。
- (三) 驗收上次的成果，每組共同完成整課課文的朗讀，並交出課文的華語翻譯，正確率最高組別為 A 級，以此類推。
- (四) 挑戰答題句型練習，每組再分為問跟答，互相交換練習問與答。

35 分鐘

網路抽籤

說話評量 ~
口語表達

1. 牽罟又安到麼个?
俛索來分魚。
2. 牽罟前愛拜麼个神明?
媽祖婆。
3. 九宮格俛索分魚，四組人愛仰般分?
147 · 258 · 369 · 102030。
4. 牽罟這下淨伸哪兩隻位所有?
新屋、澎湖。
5. 牽罟會先歛麼个?
歛嘍。
6. 永安漁港頭擺安到麼个名?
炭頭屋港。
7. 根據這篇課文，「閒聊」个客語仰般講?
打嘴鼓、謔謔。
8. 「應山一條豬，毋好應海一尾魚」係麼个意思?
要抓到海裡的魚是不容易的。

1. 總複習：分為四組進行本課大富翁競賽，最先抵達終點的組別即為冠軍，可加期中考成績五分。

說話評量 ~
發音誦讀



三. 綜合活動

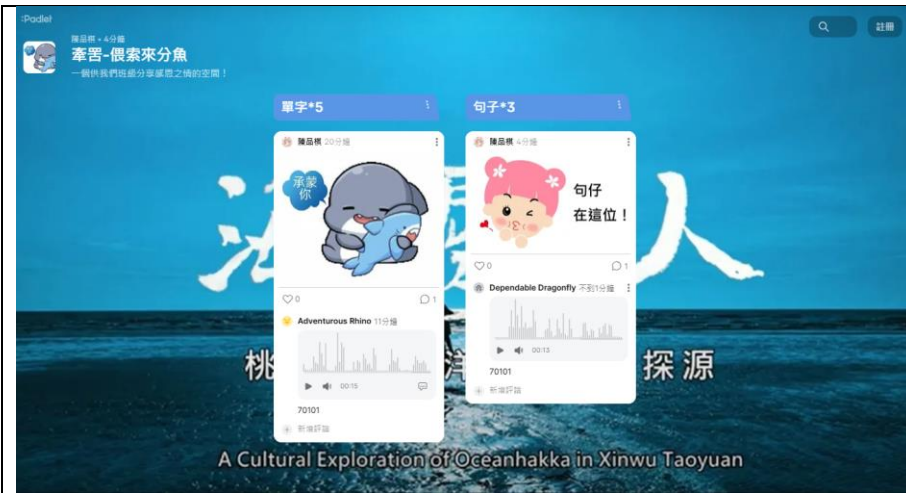
- (一) 將今天學到的句子跟同學互相練習。
- (二) 利用假日拜訪當地居民，討論如何用 CANVA 設計與牽罟有關的觀光海報、準備素材並說明設計的理念初衷。
- (三) 個人回家作業：今天學過的句子選三句，完成錄音並打上班級座號上傳到 padlet。

<https://padlet.com/pinky20110523/padlet-2iscv3rgi6cyn0ni>

4 分鐘

自製遊戲

態度評量：
能踴躍回答
並積極參與。



下星期預告：

各組用 CANVA 完成與牽罟有關的觀光海報並發表說明設計的理念
初衷。

由學校師生進行投票，打分數。

-----第二節課節束-----

~口語表達
態度評量 能
踴躍回答積
極參與並與
同學完成任
務。

Pad
Let

試教成果：(非必要項目)

第一堂：

同學一開始對牽罟這個詞很陌生，放影片時，拉魚網跟歎嘍很吸引他們的目光，藉由語詞的練習・遊戲中學習，讓大家對海洋文化更加熟悉。

第二堂：

各組同心協力完成整課課文朗誦及客華對譯，課程結束前交待任務，讓學生運用所學到的相關知識及實際拜訪居民後，共同準備要用 CANVA 設計海報所需的素材。

第三堂：

是成果發表，各組完成能吸引眼球的觀光海報並展示說明設計的理念初衷。由學校師生進行投票，打分數。



參考資料：(若有請列出)

[桃園 | 新屋]客庄 12 大節慶之一「2020 海客文化藝術季」X 千人牽罟活動

<https://youtu.be/s9052xv50kw?si=P2KofgJJ51xGL7vQ>

《潮台灣》澎湖牽罟_傳統捕魚工法

https://youtu.be/Zp70V5T_swI?si=mkwRYIn_D8AkXHZw

桃園海客藝術季 千人大牽罟

<https://youtu.be/kR4ujMcPM6A?si=T9rvr4hM187zodKM>

全國首座牽罟文化館在桃園 傳承海洋客家傳統文化

https://www.tycg.gov.tw/NewsPage_Content.aspx?n=7&s=1151544

【新屋漁村牽罟趣】客家新聞雜誌第 504 集

https://youtu.be/mH0nasn3kU8?si=DaymUzW_jb25sD3PC

<https://www.youtube.com/watch?v=3veskYwzK00>

海脣人 The Seasiders (1/3) 問海客 笨港灣耕田耕海 (中英字幕)

<https://www.youtube.com/watch?v=y2FQe2wqatI>

海脣人 The Seasiders (2/3) 客問海 九宮格假繩分魚 (中英字幕)

<https://youtu.be/3veskYwzK00?si=5oQp1TNFIDY0Kuqd>

海脣人 The Seasiders (3/3) 海客問 炭頭屋永安漁港 (中英字幕)

<https://www.youtube.com/watch?v=MYshswVi880>

[線上教學資源區 | 許 i 啾不認真](#)

<https://i.juhsu.com/onlineteaching/>

客語認證詞彙資料庫

<https://elearning.hakka.gov.tw/hakka/dictionary>

教育部台灣客語辭典

<https://hakkadict.moe.edu.tw/>

萌典

<https://www.moedict.tw/>

附 錄

客語文評量標準

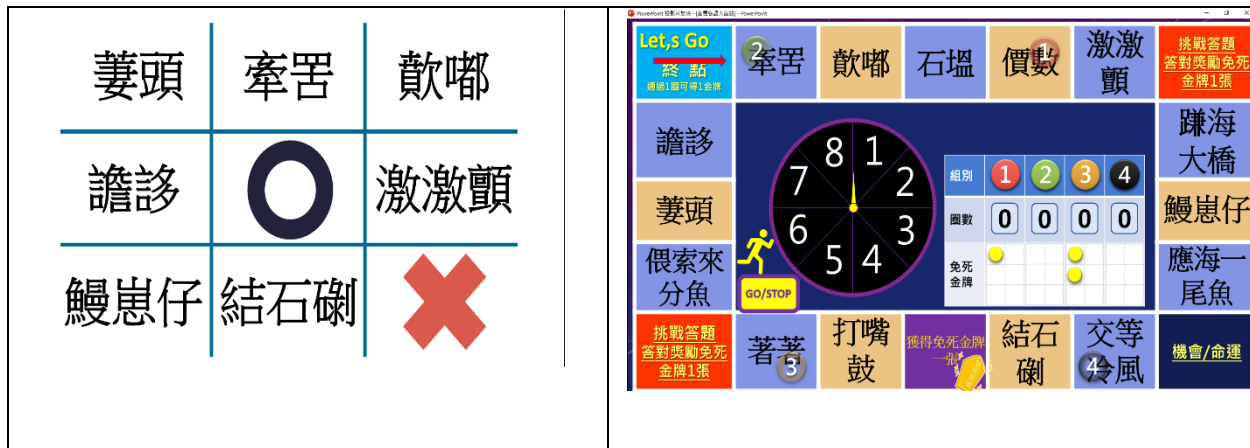
第二學習階段

評量標準						
主題	次主題	A	B	C	D	E
聆聽	語音辨識	能辨識課堂所學語詞的聲韻調。	能辨識課堂所學語詞的基礎聲韻調。	能大致辨識課堂所學語詞的基礎聲韻調。	僅能有限地辨識課堂所學語詞的基礎聲韻調。	未達 D 等級
	音訊理解	能聽懂日常生活對話的語句。	能聽懂日常生活簡易對話的語句。	能大致聽懂日常生活簡易對話的語句。	僅能聽懂部分字詞的意思。	
說話	發音誦讀	能以正確的發音，尚稱流暢地唸出字詞、語句、篇章。	能以大致正確的發音，唸出字詞、語句、篇章。	能以部分正確的發音，唸出字詞、語句、篇章。	僅能有限地唸出字詞、語句。	未達 D 等級
	口語表達	能以正確的發音、適切的語調，表達符合主題或情境的內容。	能以大致正確的發音，表達大致符合主題或情境的內容。	能以部分正確的發音，表達部分符合主題或情境的內容。	僅能有限地說出字詞。	

評量標準						
主題	次主題	A	B	C	D	E
閱讀	字詞句構	能完整解讀日常生活常用語句，認得當中大多數的字詞。	能大致解讀日常生活常用語句，認得當中的常用字詞。	能部分解讀日常生活常用語句，認得當中基本的常用字詞。	僅能有限地認得日常生活的常用字詞。	未達 D 等級
	文意理解	能從稍繁複或隱晦的日常篇章中指出意思。	能從日常篇章中指出意思。	能從簡易的日常篇章中指出意思。	僅能從簡易的日常篇章中指出部分意思。	
寫作	詞句書寫	能寫出語意完整的句子，用字及語法正確，詞彙運用適當。	能組織或寫出語意完整的句子，用字、語法及詞彙運用大致正確。	能組織或寫出語意尚稱完整的句子，用字、語法及詞彙運用能讓人理解。	僅能拼湊語意不清的句子或零散字詞。	未達 D 等級
	註：1. 課綱中識別書寫系統差異的能力，會展現在詞句書寫的結果當中，故不另列次主題。 2. 若題型設計並非寫出完整句子（如填空、重組），則最高達 B 等級。					
習慣	使用習慣	總是會使用客家語文。	常常使用客家語文。	有特定需求的時候會使用客家語文。	很少使用客家語文。	未達 D 等級

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法/ 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01	教育部臺灣客語辭典		客家語正確用字、拼音、語詞	課文
02	萌典		客家語正確用字、拼音、語詞	課文
03	客語認證詞彙資料庫		客家語正確用字、拼音、語詞	課文
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				



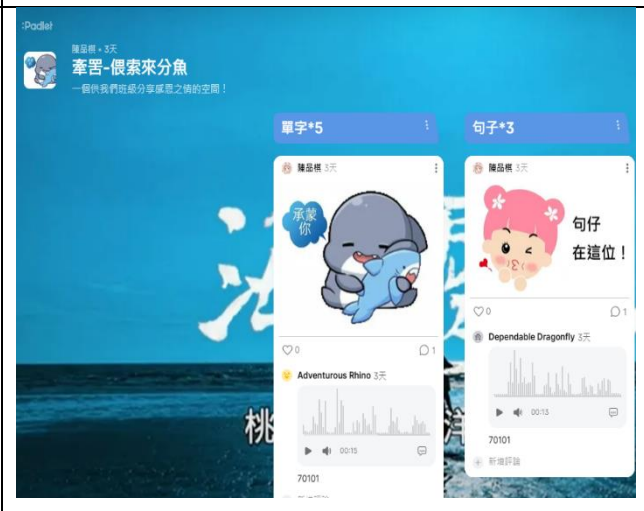
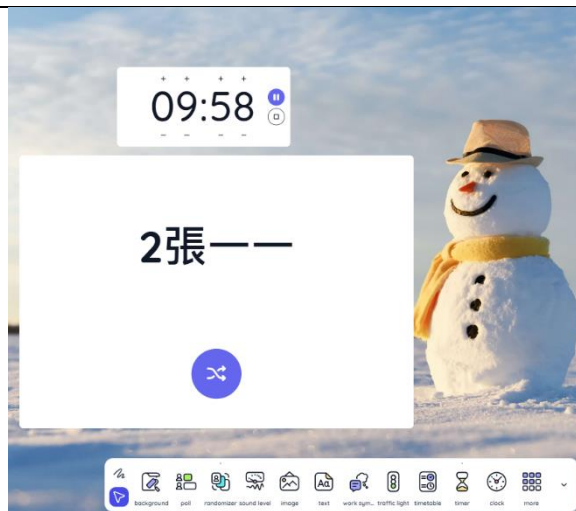
說明文字：客語 00XX 井字遊戲

說明文字：牽罟大富翁（主頁）



說明文字：牽罟大富翁（機會/命運）

說明文字：牽罟大富翁（挑戰答題）



說明文字：classroomscreen(抽籤、計時用)

說明文字：padlet(上傳圖片、文字、音檔)

圖片連結網址

Classroomscreen

<https://classroomscreen.com/>

padlet

<https://padlet.com/pinky20110523/padlet-2iscv3rqi6cyn0ni>



說明文字：「2020 海客文化藝術季」X 千人牽罟活動



說明文字：《潮台灣》澎湖牽罟__傳統捕魚工法



說明文字：九宮格俚繩分魚



說明文字：笨港灣耕田耕海



說明文字：崁頭屋永安漁港



說明文字：新屋漁村牽罟趣

影片連結網站

[桃園 | 新屋]客庄 12 大節慶之一「2020 海客文化藝術季」X 千人牽罟活動

<https://youtu.be/s9052xv50kw?si=P2KofgJJ51xGL7vQ>

《潮台灣》澎湖牽罟__傳統捕魚工法

https://youtu.be/Zp70V5T_swI?si=mkwRYIn_D8AkXHZw

桃園海客藝術季 千人大牽罟

<https://youtu.be/kR4ujMcPM6A?si=T9rvr4hM187zodKM>

全國首座牽罟文化館在桃園 傳承海洋客家傳統文化

https://www.tycg.gov.tw/NewsPage_Content.aspx?n=7&s=1151544

【新屋漁村牽罟趣】客家新聞雜誌第 504 集

<https://youtu.be/mH0nasn3kU8?si=DaymUzWjb25sD3PC>

<https://www.youtube.com/watch?v=3veskYwzK00>

海脣人 The Seaside (1/3) 問海客 笨港灣耕田耕海 (中英字幕)

<https://www.youtube.com/watch?v=y2FQe2wqatI>

海脣人 The Seaside (2/3) 客問海 九宮格假繩分魚 (中英字幕)

<https://youtu.be/3veskYwzK00?si=5oQp1TNFIDY0Kuqd>

海脣人 The Seaside (3/3) 海客問 炭頭屋永安漁港 (中英字幕)

<https://www.youtube.com/watch?v=MYshswVi880>

客語組 特優

老街溪摺藝術个永續旅程

文化國小 古怡樺

范庭毓

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	老街溪摺藝術个永續旅程
單元主題	SDGs 11 永續城鄉
適合年級	國小高年級
教學時數	80 分鐘
發想動機	<p>桃園市作為台灣的重要城市之一，其自然環境與人文歷史密不可分。老街溪流經龍潭區、平鎮區、中壢區等地，這條河流不僅是自然景觀的一部分，更是居民生活與歷史發展的見證。然而，在城市化與快速發展的過程中，老街溪一度面臨嚴重的垃圾污染與生態破壞，這樣的現象不僅影響到周邊居民的生活品質，更危及了流域內的動植物生態系統，因此，老街溪的整治不僅是為了恢復河川的美麗景觀，更代表著桃園對永續發展的一份承諾。</p> <p>近年來，透過政府與社區的共同努力，老街溪的整治計畫獲得顯著成效。除了改善水質、清理垃圾外，還新增了河岸親水步道、自行車道及教育中心，讓老街溪成為居民休憩與學習的重要場所。尤其是老街溪河川教育中心的成立，提供了市民與學生了解河川保育與永續發展的重要平台，將環境保護與社區發展緊密結合，讓城市變得更加宜居。</p> <p>此外，桃園市的兒童美術館也展現了藝術與永續的完美結合。其</p>

「藝術山丘」的建築設計，不僅巧妙融入周邊的自然景觀，更使用了許多環保設計，如自然採光與能源節約等。這樣的建築不僅是一座藝術館，還是一個啟發居民與孩子對環境保護與藝術結合深刻思考的教育場域。

以老街溪與兒童美術館為核心，本課程的設計旨在讓學生透過探索桃園在地文化與自然環境，結合 SDGs 11 培養他們對環境保護的責任感以及永續城市的概念。通過認識老街溪的整治過程、了解永續建築的理念，學生將能夠思考如何在日常生活中實現永續目標，並為家鄉的未來做出貢獻。這樣的學習不僅能讓學生更愛自己的家鄉，更能夠為他們播下保護地球的種子，培養面向未來的永續公民意識。

lo' gai` hai` lau` ngi+ sud` san` hui`
老 街 溪 膠 藝 術 山 丘

gai` rhun' siug` li` chang
个 永 續 旅 程

 biong` liau+ ngid a+ min gu' lau` a+
 放 寮 日 ， 阿 明 牯 膠 阿
fa` moi` ciung ciab` rhun+ lo' gai` hai` cam+ ha`
花 妹 從 捷 運 A22 老 街 溪 站 下
cha` di` lo' gai` hai` ho ba` shun san` pu+
車 ， 在 老 街 溪 河 壩 脣¹ 散 步
 gam' shiu` cin` sin` kung` hi` lau` liu shui` shang`
， 感 受 清 新 空 氣 膠 流 水 聲
 a+ min gu' gong` lo' gai` hai` teu
。 阿 明 牯 講 ： 「 老 街 溪 頭
bai' m ziang` li rhin` vui+ rhiu` cin+ do` lab
擺² 毋 靚 麗 ， 因 為 有 盡 多 垃
sab a+ fa` moi` hau` ki ti+ mun`
圾 。 」 阿 花 妹 好 奇 地 問 ： 「
heu+ loi ngiong` ban` bien` ciang+ li+ a+ Min
後 來 仰 般 變 淨 俐 ？ 」 阿 明
gu' zhi' den' ho ba` shun gai` gau` rhug` zhung` sim`
牯 指 等 河 壩 脣 个 教 育 中 心
gong` tai+ ga` kiung+ ha+ da' biang` zhin`

課文內容

¹ 河壩脣(ho ba` shun)：河邊

² 頭擺(teu bai')：以前

講：「大家共下打拚，政
 fu' lau' sha+ ki' m dan' ciang+ so' lab sab
 府膠社區毋單淨掃垃圾，
 han gi' pan+ fad' tung+ gau' tai+ ga' bo' fu+ ho
 還舉辦活動教大家保護河
 ba' sen' tai'
 壩生態。
 gi deu' hang ngib' gau' rhug' zhung' sim'
 佢兜行入教育中心，
 kon' gien' rhid zhong' ti+ tu shau' gai' lo' gai'
 看見一張地圖，紹介老街
 hai' gai' shui' ngien teu lau' liu gin' gai' ti+ fong'
 溪个水源頭膠流經个地方
 han kon' do' ho ba' du' gai' se' ng Er
 ，還看著河壩肚个細魚仔
 chung er mu hin a+ fa' moi' gong'
 、蟲仔模型。阿花妹講：
 ngien loi lia' vui' rhiu' an' do' sen' vud'
 「原來這位有恁多生物！
 gi deu' oi' rhiu' ciang+ li+ gai' vug ha'
 佢兜愛有淨俐个屋下。」
 ziab den' gi deu' shun+ den' ho shun
 接等，佢兜順等河脣
 hang do' ciab' rhun+ fan bed cam+ co'
 ，行到捷運A21環北站，坐
 do' to rhan rhi tung mi' sud' gon' ha'

到	A19	桃	園	兒	童	美	術	館	，	下
ca`	heu+		a+	fa`	moi`	gam`	gog		ngi+	sud`
車	後	，	阿	花	妹	感	覺	「	藝	術
san`	hiu`		gai`	gien`	zhug	dong`	sia	ngin		chi`
山	丘	」	个	建	築	當	錫	人 ³	，	試
do`	lia`	vui`	lau`	lo`	gai`	hai`	kiung+	rhong+		gam`
著	這	位	膠	老	街	溪	共	樣	，	感
shiu+	do`	ngin	lau`	ci+	rhan	gai`	rhung	hab`		gi
受	到	人	與	自	然	个	融	合	。	佢
him`	shong`	rhid	bug	ho	ba`	fa+	zog			lia`
欣	賞	一	幅	河	壩	畫	作	：	「	這
bug	fa+	zo`	ciong`	lo`	gai`	hai`				
幅	圖	當	像	老	街	溪	。			
			zui`	mui`		gi	deu`	cam`	ga`	mi`
		最	尾	，	佢	兜	參	加	美	術
gon`	gung`	zog	fong`		rhung+	fui	shiu`	coi	liau+	zhi`
館	工	作	坊	，	用	回	收	材	料	製
zog	ho	ba`	mu	hin		a+	min	gu`	gong`	
作	河	壩	模	型	。	阿	明	牯	講	：
	di`	lia`	vui`		en`	li	hog`	do`	m	dan`
「	在	這	位	，	慳	俚	學	到	毋	單
ciang+	he`	ngi+	sud`		han	rhiu`	du`	shi+	rhun`	siug`
淨	係	藝	術	，	還	有	都	市	永	續
		a+	fa`	moi`	fon`	hi`	gong`			ngai
。	」	阿	花	妹	歡	喜	講	：	「	佢
hi`	mong+	zo`	ded	rhiu`	ga`	do`	ciong`	lo`	gai`	hai`

³ 錫人(sia ngin)：吸引人

希	望	做	得	有	更	多	像	老	街	溪
lau`	lia´	co+	mi`	sud`	gon´	kiung+	rhong+		bun`	ngin
摺	這	座	美	術	館	共	樣	，	分	人
kuaiˇ	log`	rhiu+	oiˇ	fu+	fan	ginˇ	gaiˇ	ti+	fong`	
快	樂	又	愛	護	環	境	個	地	方	！」

單元名稱	老街溪摺藝術個永續旅程				
設計者	古怡樺、范庭毓	教學時間	2 節，80 分鐘	學習領域	語文領域/ 客家語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級				
設計理念	<p>本課程以桃園市的老街溪整治與兒童美術館為核心，結合聯合國永續發展目標（SDGs）的 SDG 11「建構具包容、安全、韌性及永續特質的城市與鄉村」，旨在讓學生透過地方特色與實際案例的探索，深刻理解永續發展的理念。</p> <p>透過老街溪的整治過程，學生可以學習到如何解決環境污染問題，並體會到社區參與與政府合作在永續發展中的重要性。同時，老街溪的河川教育中心為學生提供了認識生態系統與資源保護的機會，啟發他們思考如何將永續理念落實於日常生活。</p> <p>課程設計強調「在地學習與全球視野」的結合。兒童美術館的「藝術山丘」設計不僅與自然環境和諧共存，還充分運用了自然採光與節能技術，為學生提供了一個認識潔淨能源與永續建築的實例，並帶領學生認識各國結合藝術與永續理念的建築，幫助學生拓展全球視野，讓學生了解藝術與永續結合的價值，環境保護與建築美學融為一體。</p> <p>本課程採用「探究式學習」與「創意實作」相結合的教學模式，通過文本閱讀、小組討論、藝術創作等多元活動，幫助學生將所學知識內化為實際行動。最終，課程希望培養學生的環境意識與永續行動力，讓他們成為具備責任感與創造力的下一代公民。</p>				
單元內容摘要	<p>本課程以探討桃園地方特色與永續理念為核心，透過兩節課引導學生深入了解老街溪整治歷史及其對生活的影響，並結合全球永續建築案例，激發學生設計自己的永續城市。第一節課「探險老街溪的秘密」，學生透過課文朗讀、生難字解釋、小組討論及魚骨圖製作，了解老街溪整</p>				

治的原因、過程與成果，進一步思考整治對地方環境與居民生活的改變，並用下列表格 1 進行小組互評，深入理解課文內容。第二節課「我是永續城市大藝術家」，則引導學生認識桃園兒童美術館的藝術與永續設計理念，並通過全球永續建築的實例學習，結合學習單引導問題，設計一座融合環保與城市規劃的永續城市(教師評分規準為表格 2)，最後透過同儕交流與分享，深化對永續理念的實踐與表達。課程目標涵蓋認知、情意與技能層面，學生不僅能了解地方環境改善與永續建築的設計意義，也能表達對保護環境的關注與欣賞，並以創意設計展現對永續發展的實踐能力。課程中採用提問引導、協作學習、實例教學、科技輔助與同儕互動等策略，並結合口頭、紙筆與操作評量，確保學生在知識、技能與態度上的全面發展，進而展現桃園地方文化與永續概念的魅力。

[表格 1]

評分項目	1分	2分	3分	4分	5分
報告表達	聲音小，不清楚，無條理	聲音較小，部分不清楚	聲音尚可，條理基本清楚	聲音洪亮，條理清楚	聲音洪亮，流暢且條理清晰
內容完整性	魚骨圖錯誤多，內容不完整	魚骨圖部分正確，內容不足	魚骨圖正確，內容基本完整	魚骨圖正確，內容完整	魚骨圖正確，內容詳盡
視覺呈現	佈局亂，無創意，不整潔	佈局稍亂，創意不足	佈局尚可，創意一般	佈局清楚，有創意	佈局清楚，創意十足，整潔

[表格 2]

評分項目	A-	A	A+	A++
創意與設計	基本完成設計，但創意不足	設計有一定創意，符合永續概念	設計具有創意，呈現獨特的永續想法	設計非常創新，展現高度的獨特性與永續理念



	內容完整性	部分完成學習單問題，內容有遺漏	學習單問題大部分完成，內容基本完整	學習單問題全數完成，內容具體且完整	學習單問題完整且深入，呈現清晰的邏輯與細節
	視覺呈現	圖面布局基本清楚，但缺乏吸引力	圖面整齊，基本清晰，有一定吸引力	圖面美觀整潔，清晰且吸引人	圖面極具吸引力，整體設計精緻且視覺效果突出
	環保概念呈現	環保概念簡單，未能充分体现	環保概念清楚，有一定的設計應用	環保概念完整，能融入具體設計中	環保概念呈現全面且創新，具有高度應用價值

單元架構	課程名稱	學習目標	課程內容	教學策略	評量
	第一節：探險老街溪的秘密	<p>認知：學生能了解老街溪的整治歷史、原因及其對桃園地區的影響。</p> <p>情意：學生能表達對老街溪復育的欣賞，並展現保護環境的態度。</p>	<p>1. 介紹老街溪的歷史及其經過的捷運站。</p> <p>2. 課文朗讀與生難字詞解說</p> <p>3. 小組討論並完成老街溪整治前因後果的魚骨圖</p>	<p>1. 提問引導</p> <p>2. 協作學習：</p> <p>3. 科技輔助學習</p>	<p>1. 口頭評量</p> <p>2. 紙筆評量</p> <p>3. 小組互評</p> <p>4. 操作評量：Plickers 答題檢測閱讀理解成效。</p>
	第二節：我是永續城市大藝術家	<p>技能：學生能使用創意設計一座包含永續理念的城市，並透過圖示或口頭發表呈現設計想法。</p>	<p>1. 桃園兒童美術館的設計意義與其永續理念</p> <p>2. 展示世界六個結合藝術與永續的建築案例</p> <p>3. 學生設計「我的永續城市」。</p>	<p>1. 實例教學</p> <p>2. 問題導向學習</p> <p>3. 同儕互動</p>	<p>1. 口頭評量</p> <p>2. 實作評量：設計完整的永續城市。</p> <p>3. 操作評量：學生分享設計提升表達與反饋能力</p>

設計依據				
學習重點	學習表現	1-III-2 能展現聆聽客家語文的態度。 2-III-2 能積極或樂於使用客家語。 2-III-3 能運用日常生活的客家語對話。 3-III-3 能掌握客家文字的書寫系統。	核心素養	客-E-B1 具備客家語文基本聽、說、讀、寫的能力，並能運用客家語文進行日常生活的表達。 客-E-C2 具備客家語文溝通能力，與他人建立良好關係，樂於與人互動協調，提升團隊合作的能力。
	學習內容	Ab-III-1 客家語常用漢字。 Ab-III-2 客家語常用語詞。 Ad-III-1 客家語短文。 Bb-III-1 意見與情感表達。 Bb-III-2 常用生活應對。 Bc-III-2 學習活動。 Bc-III-3 城鄉社會。 Be-III-2 家鄉景觀。 Cd-III-2 家鄉生態保育。		
議題融入	實質內涵	環 E5 覺知人類的生活型態對其他生物與生態系的衝擊。		
	所融入學習重點	Cd-III-2 家鄉生態保育。		
與其他領域/科目的連結	SDGs 11、社會 5 上 土地與環境變遷			
參考資料	老街溪 https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/1015 https://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/4802909 https://lriver.org.tw/content.php?id=Register 兒童美術館 https://www.elle.com/tw/life/style/g60215111/children-art-museum/			
教學設備/	教學簡報、plickers、學習單			

資源	
學習目標	
<ol style="list-style-type: none">1. 認知：學生能了解老街溪的整治歷史、原因及其對桃園地區的影響，並識別永續建築的設計概念及其文化意義。2. 情意：學生能表達對老街溪復育及永續建築理念的欣賞，並展現保護環境的態度。3. 技能：學生能使用創意設計一座包含永續理念的城市，並透過圖示或口頭發表呈現設計想法	

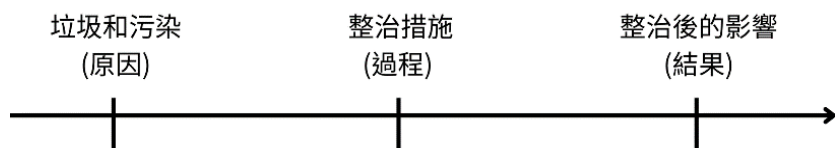
教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p style="text-align: center;">【第一節】探險老街溪的秘密</p> <p>● 引起動機</p> <p>1. 教師用老街溪的圖片，與學生生活做連結 教師提問： (1) 你知這邊係哪位無？ (2) 旁邊个捷運站你知著係哪一站無？ 學生擬答：老街溪旁邊、老街溪站、A22</p> <p>2. 教師開啟 google map，引導學生找到老街溪經過的捷運站</p> <p>3. 統整經過的捷運站站名，並用客語練習</p> <p>(1) A22 捷運老街溪站 (ciab` rhun+ lo' gai` hai` cam+)</p> <p>(2) A21 捷運環北站 (ciab` rhun+ fan bed cam+)</p> <p>(3) A20 捷運興南站 (ciab` rhun+ him~ nam cam+)</p> <p>(4) A19 捷運桃園體育園區站 (ciab` rhun+ to rhan ti' rhug` rhan ki` cam+) 周邊有桃園兒童美術館 (to rhan rhi tung mi` sud` gon')</p>	5'	Google map / 簡報	<p>口頭評量： 說出老街溪附近的捷運站。</p>
<p>● 發展活動</p> <p> 活動一：文本閱讀及朗讀</p> <p>1. 課文朗讀： 教師發放〈老街溪摺藝術山丘个永續旅程〉文本，全班一同朗讀文本，老師帶讀一段，之後分段給各小組朗讀。</p> <p>2. 教師進行生難字詞解說： (1) 河壩脣(ho ba` shun)：河邊 (2) 頭擺(teu bai')：以前 (3) 錫人(sia ngin)：吸引人</p> <p>3. 教師提問： (1) 做麼个老街溪需要整治？ (2) 這兜改變對個个生活有麼个影響？ (協助學生釐清問題的原因與影響) 學生擬答：老街溪太髒太臭了，他變乾淨後我們可以去河邊散步或騎腳踏車</p> <p> 活動二：小組根據文本完成老街溪整治前因後果魚</p>	5'	課文單	<p>口頭評量： 朗讀課文，回答教師提問。</p>
	15'	簡報 /	<p>紙筆評量： 小組共作學習單，理解</p>

骨圖

班級+座號+姓名：_____ 組別：_____

問題：老街溪整治的原因與影響



1. 小組討論：

參考剛剛同學口頭發表的想法，並再次閱讀文章內容，找到老街溪整治的原因、過程、結果，填入學習單。

2. 小組上台發表：

組間相互觀摩，給予互評，滿分五分，每組完成後，其他組把評分寫在小白板。

➤ 小組互評標準：

評分項目	1分	2分	3分	4分	5分
報告表達	聲音小，不清楚，無條理	聲音較小，部分不清楚	聲音尚可，條理基本清楚	聲音洪亮，條理清楚	聲音洪亮，流暢且條理清晰
內容完整性	魚骨圖錯誤多，內容不完整	魚骨圖部分正確，內容不足	魚骨圖正確，內容基本完整	魚骨圖正確，內容完整	魚骨圖正確，內容詳盡
視覺呈現	佈局亂，無創意，不整潔	佈局稍亂，創意不足	佈局尚可，創意一般	佈局清楚，有創意	佈局清楚，創意十足，整潔

5'

小白板

小組互評：

據魚骨圖內容的完整性與發表表現進行1至5的評分。

● 綜合活動

統整文章內容：使用 Plickers 進行課文內容的是非與選擇題檢測，幫助學生回顧學習重點

說明：每位學生答案卡圖形都不相同，方塊的四角數字代表學生卡片編號，而四邊 ABCD 分別代表學生所要選擇的答案，學生在答題時須將選擇的答案朝上，教師能透過 app 掃描，立刻知道全班的作答情形

10'

Plickers

操作評量：

根據討論結果，用 Plickers 回答，進行閱讀理解。

● 課文是非題 (True/False Questions)

1. 老街溪个整治係由本地个政府摺社區共下打拚好勢个。
答案：0
2. 阿明牯摺阿花妹從捷運 A21 環北站下車後，開始佢兜个散步旅程。
答案：X
3. 老街溪河壩教育中心展示了河壩个地圖摺生態模型
答案：0
4. 桃園兒童美術館个建築外觀設計靈感來自在「藝術山丘」。
答案：0
5. 阿花妹在美術館个工作坊中學習用自然材料製作細雕塑。
答案：X

● 課文選擇題 (Multiple Choice Questions)

1. 阿明牯摺阿花妹在哪位開始佢等个老街溪之旅？
 - a) 捷運 A21 環北站
 - b) 捷運 A22 老街溪站
 - c) 捷運 A19 桃園站答案：b
2. 老街溪整治个主要目的是麼个？
 - a) 增加旅行收入
 - b) 解決垃圾和污染問題
 - c) 建造新个步道答案：b
3. 老街溪河壩教育中心展示麼个？
 - a) 河流生態和昆蟲模型
 - b) 當地傳統建築
 - c) 老街溪个歷史文物答案：a
4. 桃園兒童美術館的建築外觀象徵麼个？
 - a) 歷史文化
 - b) 永續城市麼个願景
 - c) 藝術山丘與自然融合答案：c
5. 阿花妹在展覽廳看到了一幅畫，內容與什麼有關？
 - a) 老街溪个過去與現在
 - b) 桃園市个歷史
 - c) 海洋生態保護答案：a

<p style="text-align: center;">【第二節】我是永續城市大藝術家</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 引起動機 <p>1. 教師提問：桃園兒童美術館的建築設計結合了藝術與永續的概念，請描述你認為這樣的設計有什麼意義？</p> <p>學生擬答：</p> <p style="padding-left: 20px;">(1)讓建築看起來像藝術品，可以讓人覺得很漂亮，也能吸引更多人來參觀。</p> <p style="padding-left: 20px;">(2)和大自然結合起來，建築不會破壞環境，還可以幫助保護地球</p>	2'	簡報	<p>口頭評量： 說出建築永續的意義。</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● 發展活動 <p> 活動一：認識各國藝術與永續的建築</p> <p>1. 教師引導：你知道還有其他可以結合藝術與永續的建築嗎？我們一起來看看下列這些建築是否結合藝術與永續的概念。</p> <p>2. 教師用簡報介紹六個國家結合藝術與永續的建築：</p> <p>● 下列為簡報內容示範：</p> <p>a.</p> <div style="text-align: center;"> <p>雪梨歌劇院</p> <p>特色：融合現代建築與藝術風格，採用節能燈光與環保材料，且周圍保護海洋生態。</p>  <p><small>圖片來源：https://raurl.cc/A6YDm8</small></p> </div> <p>b.</p> <div style="text-align: center;"> <p>米蘭垂直森林</p> <p>特色：增加綠化面積，改善空氣品質，將建築與自然共生。</p>  <p><small>圖片來源：https://raurl.cc/eGAarW</small> <small>圖片來源：https://raurl.cc/qn6Xn</small></p> </div> <p>c.</p>	8'	簡報	<p>口頭評量： 根據教師提供的建築，說出其藝術與永續的意義。</p>

倫敦市政廳

特色：球形設計，最大化自然光利用，並減少能量損耗。



圖片來源：<https://rurl.cc/KdR0yq>

活動二：設計你的永續城市

1. 教師提問：你認為永續的城市需要有哪些內容？

學生擬答：環保材質的建築物、很多植物

2. 學習單：

(1) 教師發下永續城市學習單，學生透過學習單上四個引導問題，運用創意設計一座永續城市，思考如何讓城市更環保、更友善。

(2) 引導問題（國語）：

【引導1】城市環境：自然與保護

- 我的城市裡有哪些自然景觀？（例如：山、河、森林）
- 我要如何保護這些自然景觀？（例如：設置垃圾回收系統、保護動植物的家）

【引導2】城市建築：環保與設計

- 城市裡的建築會是什麼樣子？（例如：有太陽能屋頂、垂直花園）
- 如何讓建築節能又漂亮？（例如：使用天然光、回收材料）

【引導3】城市交通：綠色出行

- 我的城市會有哪些交通工具？（例如：電動公車、腳踏車）
- 這些交通工具怎麼幫助減少污染？

【引導4】城市居民：生活與行動

- 居民可以做什麼讓城市更環保？（例如：使用環保袋、種樹）
- 我的城市會有哪些有趣的地方？（例如：公園、藝術館）

(3) 學習單內容（客語）：

22'

學習單

實作評量：
個人透過學習單引導，發會創意設計永續城市。

班級：_____ 座號：_____ 姓名：_____ 組別：_____

設計個永續都市

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然保護

1. 個城市有啲自然景觀？（就像：山、河、森林）

2. 佢愛佢般保護這自然景觀？（就像：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下）

二、城市建築：環保設計

1. 城市建築會係佢般形？（就像：有太陽能屋頂、垂直花園）

2. 佢般分建築做得省電又靚？（就像：用自然光、回收材料）

三、城市交通：綠色出行

1. 個城市有啲交通工具？（就像：電動公車、自行車）

2. 這交通工具佢般搵手減少污染？

四、城市居民：生活行動

1. 居民做得做個分都市更加環保？（就像：用環保袋、種樹）

2. 個城市有啲生趣個地方？（就像：公園、藝術館）

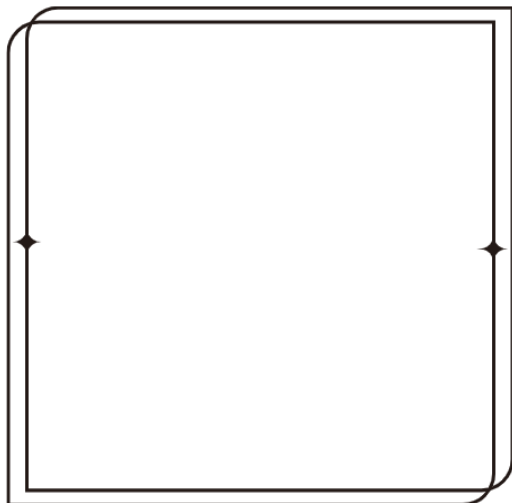
1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你個永續都市地圖！
（提示：記得標出重要設計，就像：自然景觀、環保建築同交通系統。）



2

● 綜合活動

分享交流永續城市：

完成後，與同學互相分享城市設計，分享給三個同學，並請同學簽名，觀察每個人的城市有哪些不一樣的創意！

➤ 教師評分規準

8'

學習單

操作評量：
互相聆聽分
享與簽名。

評分項目	A-	A	A+	A++			
創意與設計	基本完成設計，但創意不足	設計有一定創意，符合永續概念	設計具有創意，呈現獨特的永續想法	設計非常創新，展現高度的獨特性與永續理念			
內容完整性	部分完成學習單問題，內容有遺漏	學習單問題大部分完成，內容基本完整	學習單問題全數完成，內容具體且完整	學習單問題完整且深入，呈現清晰的邏輯與細節			
視覺呈現	圖面布局基本清楚，但缺乏吸引力	圖面整齊，基本清晰，有一定吸引力	圖面美觀整潔，清晰且吸引人	圖面極具吸引力，整體設計精緻且視覺效果突出			
環保概念呈現	環保概念簡單，未能充分體現	環保概念清楚，有一定的設計應用	環保概念完整，能融入具體設計中	環保概念呈現全面且創新，具有高度應用價值			

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/ 作者	網址	內容摘要	配合教案處
01	桃園水務局	https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/1015	老街溪介紹	課文編撰
02	自由時報/記者李蓉萍	https://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/4802909	老街溪步道介紹	課文編撰
03	老街溪河川教育中心	https://lriver.org.tw/content.php?id=Register	老街溪介紹	課文編撰
04	ELLE/記者 <u>STANLEY KUO</u>	https://www.elle.com/tw/life/style/g60215111/children-art-museum/	桃園兒童美術館介紹	課文/學習單編撰

(照片或影片)

上課歷程



第一節：引起動機



第一節：活動一 - 文本閱讀及朗讀



第一節：活動一 - 文本閱讀及朗讀



第一節：活動二 - 小組魚骨圖



第一節：活動二 - 小組魚骨圖



第一節：活動二 - 小組魚骨圖分享



老街溪摺藝術山丘个永續旅程-課文是非... 85%

113-五年一班(507+509)

Played Monday 16 December 2024 9:56 AM

STUDENT OVERVIEW

A-Z HIGH-LOW

02許凡	100%	10許廣平	100%	17林瑀樂	67%	26古晨希	100%
04林祺讚	100%	12張景翔	67%	17龔凡育	100%	26盧丙蕙	100%
04林真	33%	12鍾育廷	67%	19宋欣芸	100%	28沈品玟	100%
05鍾承恩	100%	13沈君丞	33%	19朱雅茜	67%	29邱雨彤	100%
06陳宥倫	100%	14鍾向鈞	100%	21陳熾穎	67%	30徐睿彤	67%
07謝秉宸	100%	15申東立	67%	23謝建安	100%		
09嚴紹桓	67%	15邱韋謙	100%	24劉念禎	100%		
10曾柏蔚	100%	16羅絲君	67%	25范美臻琪	100%		

第一節：綜合-統整文章內容

第一節：綜合-Plickers 答對率



第二節：引起動機

第二節：活動一 - 認識各國藝術與永續建築







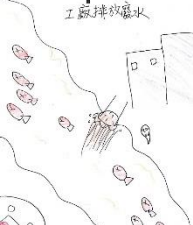
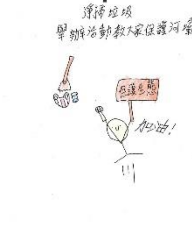

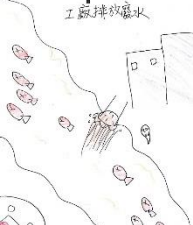
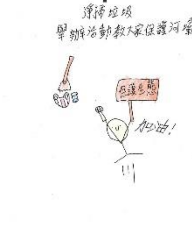




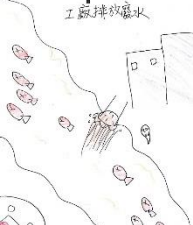
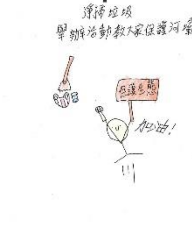

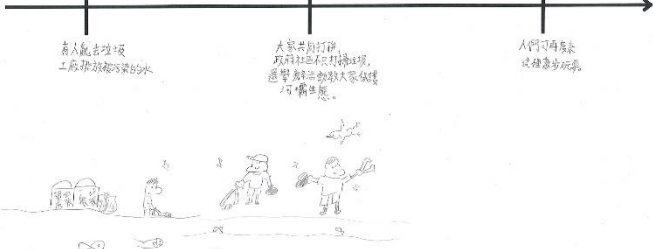
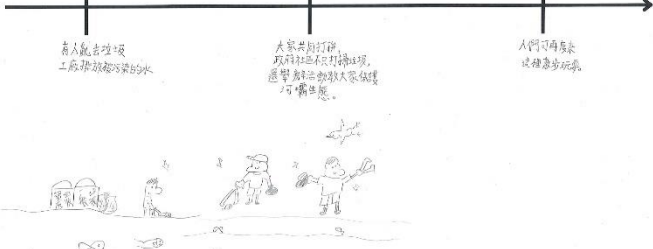
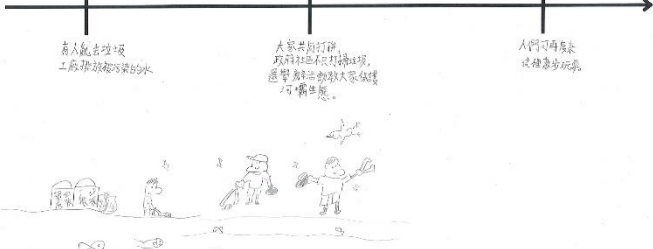
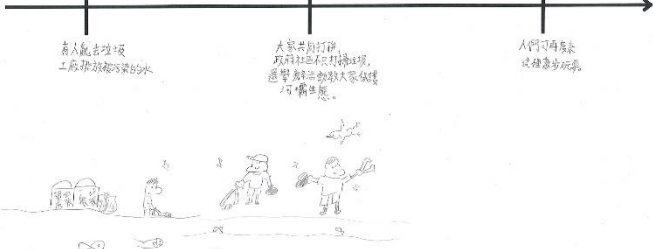
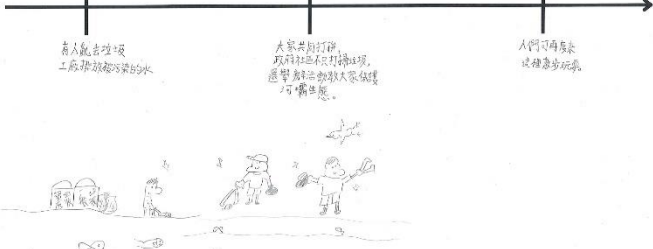
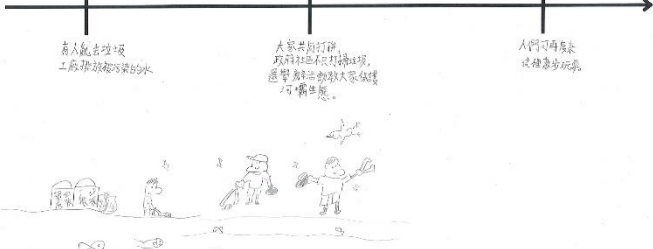
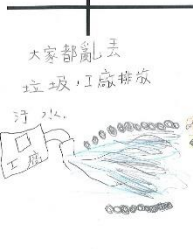

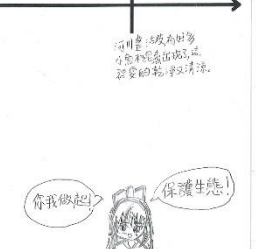
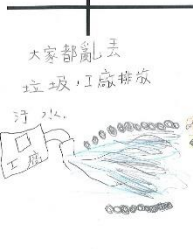

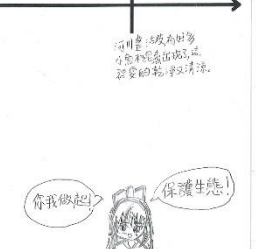
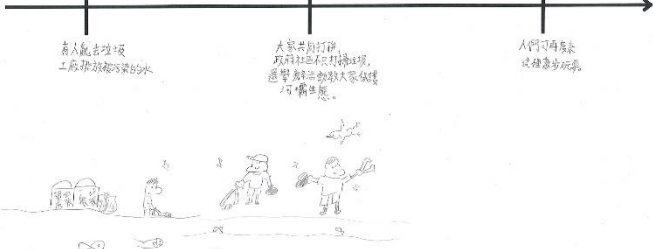
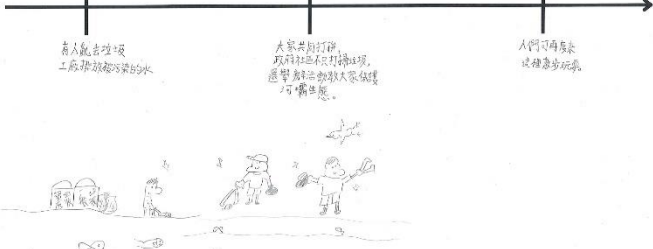
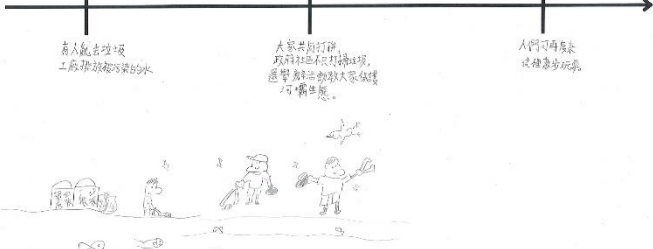
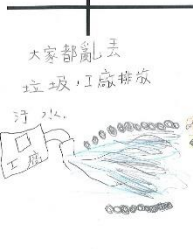

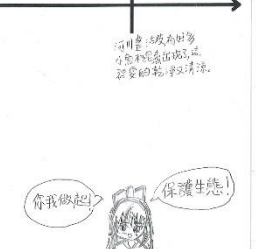




















第二節：活動二：設計你的永續城市

第二節：活動二：設計你的永續城市

學生作品照片

魚骨圖

<p>班級+座號+姓名：<u>506 廖 25 22 廖 翁瑋瑋、胡星輝、李樹暉、趙鈞毅</u> 組別：<u>3</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>垃圾因為大家亂丟垃圾</p> <p>污染：工廠亂排廢水</p>  </td> <td> <p>政府舉辦清理垃圾活動</p>  </td> <td> <p>大家開始親近河川</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>垃圾因為大家亂丟垃圾</p> <p>污染：工廠亂排廢水</p> 	<p>政府舉辦清理垃圾活動</p> 	<p>大家開始親近河川</p> 	<p>班級+座號+姓名：<u>503 曾思恩、506 翁鈞毅、503 林聖生、503 廖明暉</u> 組別：<u>六</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>工廠排廢水</p>  </td> <td> <p>選擇垃圾舉辦活動教大家保護河川生態</p> <p>加油!</p>  </td> <td> <p>河裡有小魚(釣魚)可以在河邊騎腳踏車</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>工廠排廢水</p> 	<p>選擇垃圾舉辦活動教大家保護河川生態</p> <p>加油!</p> 	<p>河裡有小魚(釣魚)可以在河邊騎腳踏車</p> 
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>垃圾因為大家亂丟垃圾</p> <p>污染：工廠亂排廢水</p> 	<p>政府舉辦清理垃圾活動</p> 	<p>大家開始親近河川</p> 											
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>工廠排廢水</p> 	<p>選擇垃圾舉辦活動教大家保護河川生態</p> <p>加油!</p> 	<p>河裡有小魚(釣魚)可以在河邊騎腳踏車</p> 											
<p>班級+座號+姓名：<u>502 蔡思欣、501 翁鈞毅、502 廖明暉</u> 組別：<u>8</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>有人亂丟垃圾</p> <p>工廠排廢水污染的水</p>  </td> <td> <p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p>  </td> <td> <p>人們可以散步</p> <p>這種散步玩</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>有人亂丟垃圾</p> <p>工廠排廢水污染的水</p> 	<p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> 	<p>人們可以散步</p> <p>這種散步玩</p> 	<p>班級+座號+姓名：<u>501 楊大漢、501 翁鈞毅、502 溫季暉</u> 組別：<u>9</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>大家都亂丟垃圾，工廠排放污水</p>  </td> <td> <p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p>  </td> <td> <p>河川變好時多</p> <p>可以釣魚游泳</p> <p>釣魚的釣竿釣魚</p> <p>你我做起! 保護生態!</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>大家都亂丟垃圾，工廠排放污水</p> 	<p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> 	<p>河川變好時多</p> <p>可以釣魚游泳</p> <p>釣魚的釣竿釣魚</p> <p>你我做起! 保護生態!</p> 
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>有人亂丟垃圾</p> <p>工廠排廢水污染的水</p> 	<p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> 	<p>人們可以散步</p> <p>這種散步玩</p> 											
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>大家都亂丟垃圾，工廠排放污水</p> 	<p>大家共同打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> 	<p>河川變好時多</p> <p>可以釣魚游泳</p> <p>釣魚的釣竿釣魚</p> <p>你我做起! 保護生態!</p> 											
<p>班級+座號+姓名：<u>500 王瑋琪、500 翁鈞毅、501 劉鈞豪</u> 組別：<u>五</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p>  </td> <td> <p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>請工廠不要排廢水、污水!</p>  </td> <td> <p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p> 	<p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>請工廠不要排廢水、污水!</p> 	<p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p> 	<p>班級+座號+姓名：<u>501 翁鈞毅、500 翁鈞毅、500 翁鈞豪</u> 組別：<u>八</u></p> <p>問題：老街溪整治的原因與影響</p> <table border="1"> <tr> <th>垃圾和污染 (原因)</th> <th>整治措施 (過程)</th> <th>整治後的影響 (結果)</th> </tr> <tr> <td> <p>工廠排廢水</p>  </td> <td> <p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>大家保護河川</p>  </td> <td> <p>大家共同努力</p>  </td> </tr> </table>	垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)	<p>工廠排廢水</p> 	<p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>大家保護河川</p> 	<p>大家共同努力</p> 
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p> 	<p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>請工廠不要排廢水、污水!</p> 	<p>工廠排廢水</p> <p>工廠排廢水、污水</p> <p>喜歡在河邊釣魚、游泳</p> <p>熱心!</p> 											
垃圾和污染 (原因)	整治措施 (過程)	整治後的影響 (結果)											
<p>工廠排廢水</p> 	<p>大家一起打掃</p> <p>政府社會大眾打掃環境</p> <p>學習如何教大家保護河川生態</p> <p>大家保護河川</p> 	<p>大家共同努力</p> 											

設計永續城市

班級：506 座號：18 姓名：翁瑄瑋 組別：3

設計個永續都市

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然摺保護

1. 個城肚有呢兜自然景觀？(提示：山、河、森林)

陽明山、老街等。

2. 個愛仰般保護這兜自然景觀？(提示：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下)

維護附近動植物。

二、城市建築：環保摺設計

1. 城肚個建築會係仰般形？(提示：有太陽能屋頂、垂直花園)

使用太陽能屋頂。

2. 仰般分建築做得省電又靚(*靚：漂亮)？(提示：用自然光、回收材料)

設置多個窗戶，讓自然光射入。

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有呢兜交通工具？

火車、公車、空運。

2. 這兜交通工具仰般 搵手(搵手：協助)減少污染？

可容納很多人，減少每個人個汽車排放量。

四、城市居民：生活摺行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？

重複利用回收物品。

2. 都市會有呢兜生趣(生趣：有趣)個地方？

有很多店家賣不同東西。

1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？

重複利用做環保，節能省電一起來！

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來個理想城市，畫出你個永續都市地圖！

(提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。)



2

班級：506 座號：16 姓名：彭唯嘉 組別：

設計個永續都市

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然摺保護

1. 個城肚有呢兜自然景觀？(提示：山、河、森林)

小河、山、房子。

2. 個愛仰般保護這兜自然景觀？(提示：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下)

垃圾回收系統。

二、城市建築：環保摺設計

1. 城肚個建築會係仰般形？(提示：有太陽能屋頂、垂直花園)

太陽能屋頂、風力發電。

2. 仰般分建築做得省電又靚(*靚：漂亮)？(提示：用自然光、回收材料)

用陽光。

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有呢兜交通工具？

公車、電動車、腳踏車。

2. 這兜交通工具仰般 搵手(搵手：協助)減少污染？

多人搭公車比自己開車較少污染，電動、腳踏車無污染。

四、城市居民：生活摺行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？

不亂丟垃圾。

2. 都市會有呢兜生趣(生趣：有趣)個地方？

小河釣魚。

1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？

垃圾不落地，城市好乾淨。

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來個理想城市，畫出你個永續都市地圖！

(提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。)



2

班級：501 座號：17 姓名：柯瑞樂 組別：⑤

設計個永續都市

A+++

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然摺保護

1. 個城肚有啲自然景觀？(提示：山、河、森林)
去街邊
2. 個愛仰般保護這兜自然景觀？(提示：設置垃圾回收系統、保護動物個屋下)
做好垃圾回收分類，不亂丟垃圾

二、城市建築：環保摺設計

1. 城肚個建築會係仰般形？(提示：有太陽能屋頂、垂直花園)
垂直花園
2. 仰般分建築做得省電又靚(*靚：漂亮)？(提示：用自然光、回收材料)

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有啲交通工具？
公車
2. 這兜交通工具仰般摺手(摺手：協助)減少污染？
因為是大眾運輸，所以可以減少污染

四、城市居民：生活摺行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？
① 喝飲料時，自備環保杯。② 做好垃圾回收分類。
2. 都市會有啲兜生趣(生趣：有趣)個地方？
學校會有很多太陽能板，減少耗能。

1

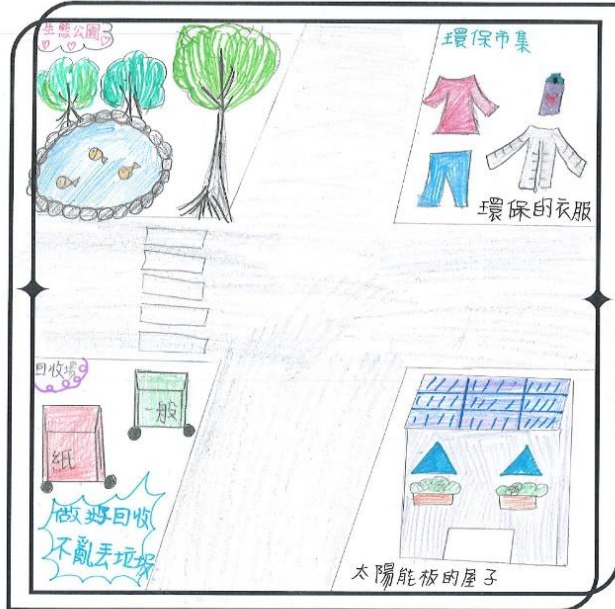
五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？
1. GO! GO! 環保 加油! 加油! 減少耗能我最行!

又愛惜地球，你我同心協力做環保。

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你個永續都市地圖！
(提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。)



2

班級：501 座號：24 姓名：劉念親 組別：八

設計個永續都市

A+++

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然摺保護

1. 個城肚有啲自然景觀？(提示：山、河、森林)
拉山。
2. 個愛仰般保護這兜自然景觀？(提示：設置垃圾回收系統、保護動物個屋下)
設一些自然保護區，多環保活動，鼓勵人民撿垃圾。

二、城市建築：環保摺設計

1. 城肚個建築會係仰般形？(提示：有太陽能屋頂、垂直花園)
太陽能板。
2. 仰般分建築做得省電又靚(*靚：漂亮)？(提示：用自然光、回收材料)
自備環保餐具碟子。

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有啲交通工具？
電動車。
2. 這兜交通工具仰般摺手(摺手：協助)減少污染？
風力發電，有較好的資源取用，功排放廢氣。

四、城市居民：生活摺行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？
去海邊撿垃圾。
2. 都市會有啲兜生趣(生趣：有趣)個地方？
老往公園。

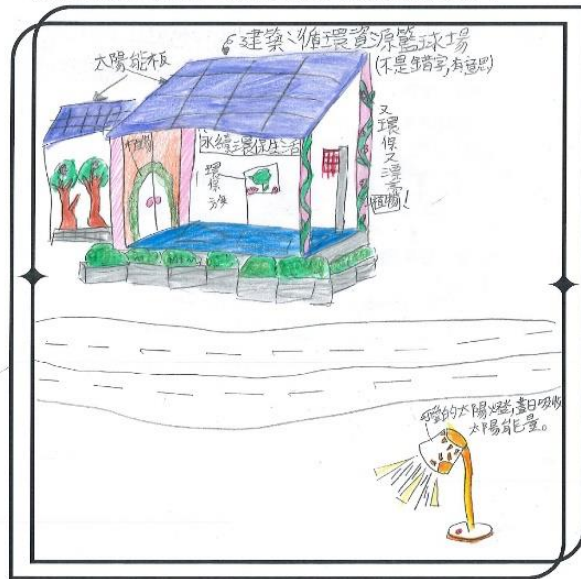
1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？
愛環保，愛環保，從自己做起，大家永齡享環保生活。

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你個永續都市地圖！
(提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。)



2

班級：501 座號：29 姓名：王羽萱 組別：7

設計個永續都市

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然膠保護

1. 個城肚有啲咩自然景觀？（提示：山、河、森林）
我的城市有美丽的河川，還有乾淨的道路。
2. 佢愛仰般保護這免自然景觀？（提示：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下）
要設置可以看見有人亂丟垃圾的機器人。

二、城市建築：環保膠設計

1. 城肚個建築會係仰般形？（提示：有太陽能屋頂、垂直花園）
城市一定要有綠植建的房子。
2. 仰般分建築做得省電又靚（靚：漂亮）？（提示：用自然光、回收材料）
用太陽能板發電和幾隻傘。

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有啲咩交通工具？
我的城市用太陽能電動車。
2. 這免交通器具仰般 搵手（搵手：協助）減少污染？
不會有廢氣。

四、城市居民：生活膠行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？
大家一起去收垃圾。
2. 都市會有啲咩生趣（生趣：有趣）地方？
空氣變好，大家心情也變好。

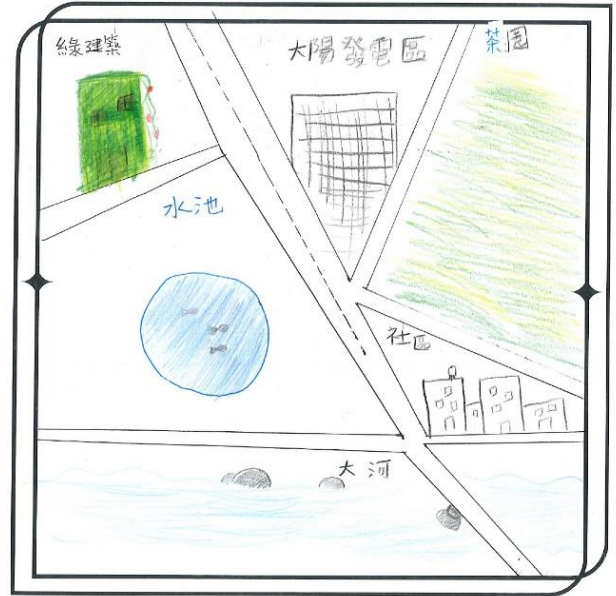
1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？
保護環境，我們是第一！

六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你個永續都市地圖！
（提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。）



2

班級：503 座號：21 姓名：劉庭蓮 組別：1

設計個永續都市

用你個創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然膠保護

1. 個城肚有啲咩自然景觀？（提示：山、河、森林）
大樹、小溪
2. 佢愛仰般保護這免自然景觀？（提示：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下）
設置路邊垃圾桶。

二、城市建築：環保膠設計

1. 城肚個建築會係仰般形？（提示：有太陽能屋頂、垂直花園）
有裝太陽能板。
2. 仰般分建築做得省電又靚（靚：漂亮）？（提示：用自然光、回收材料）
星星頂裝，可以用自然光照射，就會有電（光）。

三、城市交通：綠色出行

1. 個都市會有啲咩交通工具？
公車
2. 這免交通器具仰般 搵手（搵手：協助）減少污染？
如果要去很遠的地方，這樣多人一起坐，會減少比較多污染。

四、城市居民：生活膠行動

1. 居民做得做麼個分都市更加環保？
去海灘
2. 都市會有啲咩生趣（生趣：有趣）地方？
可以邊撿垃圾，邊玩水。

1

五、城市口號：為個城市代言！

假使愛分個永續都市一隻口號，佢會係麼個？
不要亂丟垃圾，有美好的環境，是大家的責任。



六、繪製個城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你個永續都市地圖！
（提示：記得標出重要設計，舉例：自然景觀、環保建築同交通系統。）



2

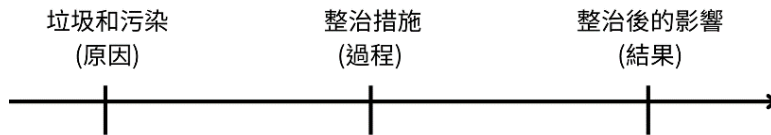
使用教材

使用教材	
上課簡報 1	上課簡報 2
	

學習單：魚骨圖

班級+座號+姓名：_____ 組別：_____

問題：老街溪整治的原因與影響



學習單：設計永續城市

班級：_____ 座號：_____ 姓名：_____ 組別：_____

設計一個永續都市

用你的創意設計一座永續都市，分都市更加環保、更加友善！

一、城市環境：自然保護

1. 你的城市有哪個自然景觀？（就像：山、河、森林）

2. 你要如何保護這自然景觀？（就像：設置垃圾回收系統、保護動植物個屋下）

二、城市建築：環保設計

1. 你的建築會係何般形？（就像：有太陽能屋頂、垂直花園）

2. 你的建築做得省電又靚？（就像：用自然光、回收材料）

三、城市交通：綠色出行

1. 你的城市有哪個交通工具？（就像：電動公車、自行車）

2. 這交通工具係如何減少污染？

四、城市居民：生活行動

1. 居民做得做個分都市更加環保？（就像：用環保袋、種樹）

2. 你的城市有哪個生趣地方？（就像：公園、藝術館）

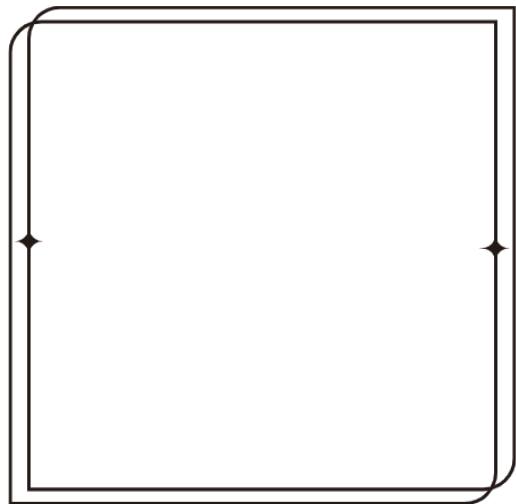
1

五、城市口號：為你的城市代言！

假使變分你的永續都市一隻口號，佢會係個？

六、繪製你的城市設計圖

請用創意設計，並根據設計出來的理想城市，畫出你的永續都市地圖！
（提示：記得標出重要設計，就像：自然景觀、環保建築同交通系統。）



2

桃園市 113 學年度推動中小學本土教育

本土語文補充教材開發實施計畫

一、依據：

- (一)教育部國民及學前教育署推動國民小學及國民中學本土教育補助要點。
- (二)桃園市 113 學年度國民中小學本土教育推動方案。

二、緣起：

多年來為了強調台灣的主體性以及族群平等，教育政策上特別重視本土語言的實施。桃園市以其重要地理位置、眾多的人口及雄厚產業優勢等條件，已於 2014 年升格為第六都。在教育政策上更希望透過本土語言的推動，增進市內各族群的融和以凝聚全市整體力量，來實現「親近在地，傳承文化」的願景。

不管是在相關師資來源以及教材內容等，本土語言的實施都還有進步的空間。在師資問題上目前需要解決的是：師資的不足及現有支援人員專業素質有待提升。而在教材方面則是多數學校所使用，由坊間廠商提供的教材，內容多未能與桃園地方文化、特色結合，使學生所學無法與其所需結合。因此，師資素養的提昇有賴有效的教師專業成長活動、教材內容的改良惟有靠教師依學生實際需求而研發。因此我們將以透過辦理教師本土語言補充教材工作坊來解決此二大問題。

三、目的：

- (一)提昇本土語言授課教師專業素質，促進學生學習成效。
- (二)編輯符合地方特色學生需求教材，增進學生學習興趣。
- (三)辦理本土語言研發教材發表活動，樹立教師專業形象。

四、辦理單位：

- (一)指導單位：教育部
- (二)主辦單位：桃園市政府教育局
- (三)承辦單位：華勛國小

五、辦理期程：

- (一)本土語言補充教材開發線上工作坊(採虛實整合辦理)：
 - 1. 客語場：113 年 10 月 9 日(三)13:00~16:00 計 3 小時。
 - 2. 閩語場：113 年 10 月 30 日(三)13:00~16:00 計 3 小時。
- (二)本土語言補充教材評選會議：114 年 2 月 19 日(三)9:00~14:00(暫定)
- (三)本土語言補充教材成果發表會：114 年 3 月 26 日(三)13:00~17:30(暫定)

六、預期效應：

- (一)保存、傳承地方文化意涵。
- (二)提升教師專業知能及形象。
- (三)推動學生有效學習及成效。

七、計畫內容：

(一)辦理本土語言補充教材開發工作坊(採虛實整合辦理)。

1. 內容摘要：講師授課、專業對話、腦力激盪、鼓勵教材產出。
2. 桃園市 113 學年度中小學本土語言補充教材開發線上工作坊課程表：

場次	時間	星期	時數	課 程	講 師
第一場 (客語場)	113.10.9 13:00~ 16:00	三	3 小時	1. 本土補充教材編寫理論及實務 2. 本土語言補充教材創作及實作 討論	任孝惠老師 (文化國小)
第二場 (閩語場)	113.10.30 13:00~ 16:00	三	3 小時	1. 本土補充教材編寫理論及實務 2. 本土語言補充教材創作及實作 討論	范嘉云主任 (新街國小)

(二)辦理本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選活動

1. 內容摘要：公佈辦法、收件、評選教材、獎勵
2. 桃園市 113 學年度中小學本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選評分標準
 - 系統性 (20%)：課文文本與教學活動設計內容具系統與連貫性。
 - 原創性 (25%)：課文文本與教學活動設計內容具創意與巧思。
 - 實用性 (20%)：課文文本與教學活動設計內容可供教師實際教學所用。
 - 教育性 (20%)：課文文本與教學活動設計內容具教育意義並符合文化傳承目的。
 - 在地性 (15%)：課文文本與教學活動設計題材具桃園在地人文、自然特色。
3. 徵選活動實施辦法如附件 1。

(三)辦理本土語言補充教材課文及教學活動設計成果發表活動

1. 內容摘要：引言導讀、分組報告、頒獎、成果專輯配發
2. 桃園市 113 學年度中小學本土語言補充教材課文及教學活動設計成果發表會流程

項次	項 目	時間	地點	備註
01	報 到	13:00-13:20	華勛國小視聽教室	
02	開 幕 式	13:20-13:50	華勛國小視聽教室	長官致詞及頒獎
03	作品發表(一)	13:50-15:30	華勛國小視聽教室	閩、客語優良作品引 言 10 分鐘、報告 30 分鐘、講評 10 分鐘
04	茶 敘	15:30-15:40	華勛國小視聽教室	
05	作品發表(二)	15:40-17:20	華勛國小視聽教室	

06	綜合檢討	17：20-17：30	華勛國小視聽教室	
07	賦 歸	17：30	華勛國小視聽教室	

九、獎勵：

- (一)執行本計畫工作人員於活動結束後簽請敘獎（嘉獎四名、獎狀六名）。
- (二)參與投稿並獲特優、優等、甲等者，依本市相關規定予以敘獎並核發著作證明每件 0.2 分。
- (三)獎金禮券依據桃園市政府所屬機關學校獎勵案件核發禮券以參賽前 20%頒發，不足額時得從缺。

十、附則：

- (一)參與競賽獲特優、優等、甲等者，主辦單位擁有公開播放、複製、修改、編輯等權利，各參賽者需簽具「放棄個人著作權書」並不得有異議。
- (二)每件作品最多可參賽四位共同創作者，不限同校。
- (三)本活動項下經費除人事費用外，可依實際支出情形流用。
- (四)本計畫經市政府核定後實施，修正時亦同。

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

徵選活動實施辦法

一、依據：桃園市 113 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材開發實施計畫

二、目的：

(一)編輯符合地方特色學生需求教材，增進學生學習興趣。

(二)辦理鄉土語言研發教材發表活動，樹立教師專業形象。

三、指導單位：教育部國民及學前教育署

四、主辦單位：桃園市政府教育局

五、承辦單位：桃園市中壢區華勛國民小學

六、辦理項目：

徵選具桃園市在地特色之優良本土語言教材、教學活動設計，以提供各校參考使用。

七、競賽作品規範：

(一)參賽組別與參賽件數：

1. 參賽組別：閩語組、客語組

2. 參賽件數：

歡迎全市各公立國中小教師報名送件，鼓勵各中小學普通班班級數達十八班以上之各校，每校至少送一件。另每件作品作者限定由一至四名共同創作（不需為同校），且每人參賽以三件為限。

(二)獎勵方式：

1. 作品名額及獎勵內容如下：

(1)特優，取 2 件作品，核發每件作品之作者 5,000 元禮券，並頒發獎狀。

(2)優等，取 3 件作品，核發每件作品之作者 4,000 元禮券，並頒發獎狀。

(3)甲等，取 4 件作品，核發每件作品之作者 2,000 元禮券，並頒發獎狀。

(4)佳作，取 3 件作品，核發每件作品之作者 1,000 元禮券，並頒發獎狀。

2. 評審會議得就參賽件數，酌減錄取件數，並移至另一組增額使用。未達水準者得從缺，倘作品屬共同創作時，禮券由作者群均分。

3. 依據桃園市政府所屬機關學校獎勵案件核發禮券以參賽前 20%頒發禮卷，不足額時得從缺（該類組總參賽作品達 5 件，頒發前一名作品禮券，總參賽作品達 10 件，頒發前兩名作品禮券，總參賽作品達 15 件，頒發前三名作品禮券，以此類推，該類組參賽總件數達 60 件，才得頒發特優至佳作全數禮券）。

(三)檢附證件及收件方式：

1. 參賽作品需檢附下列資料

(1)送件檢核表（如附件一）

(2)『作品說明』書面一份（如附件二）。

(3)『教學活動設計』書面一份（如附件三）。

(4)『作品同意書』書面一份（若屬共同創作，則每位皆須繳交、如附件四）。

(5)『教學參考資料清冊』書面一份（如附件五）。

(6)『教學用參考資料影像』書面一份（如附件六）。

(7)『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』之檔案紙本文件。上述資料請用信封裝妥，並於信封上註明作品名稱、組別、參賽單位、作者等，於截止日前送（寄）達桃園市華勛國民小學學務處收。地址：32077 桃園市中壢區榮民南路 205 號 聯絡電話：(03) 4661587 轉 310 或 311

(8)『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』請存成 **word 檔及 pdf 檔**，合併成一個檔案，『作品同意書』請用 **圖片檔或 pdf 檔** 格式呈現。上述電子檔，**檔案名稱請加文件項目編號並加以校名和參賽者姓名命名**，例如：1 華勛國小劉瓊文，email 至 wendyliu@hses.tyc.edu.tw。繳交電子檔後，請電洽或 email 向華勛國小

學務處劉主任確認。

2. 送件截止時間為 114 年 2 月 07 日(五)下班前寄(送)達，逾期恕不受理。送件人員請服務單位給予公(差)假登記。

八、評審：

(一)評審標準：作品由評審委員依下列重點評審之，其百分比由評審委員另定之：

系統性(20%)：課文文本與教學活動設計內容具系統與連貫性。

原創性(25%)：課文文本與教學活動設計內容具創意與巧思。

實用性(20%)：課文文本與教學活動設計內容可供教師實際教學所用。

教育性(20%)：課文文本與教學活動設計內容具教育意義並符合文化傳承目的。

在地性(15%)：課文文本與教學活動設計題材具桃園在地人文、自然特色。

(二)作品如有抄襲、仿冒或違反著作權者，由作者自行負法律責任。

(三)作品需於三年內製作設計，且未在公開之比賽或刊物發表者(不含校內刊物)。

(四)評審日期：114 年 2 月 19 日。

(五)評審委員：由主辦學校聘請外聘之專家或教學經驗豐富者擔任。

(六)退件日期：本徵選不辦理退件，請參賽者自行複製原稿妥善保存，由承辦單位將於賽後統一銷毀未入選作品之檔案，特優及優等之作品則將編印配發。

九、經費來源：本項比賽經費由本土教育經費專款支應。

十、其他作品規格：

(一)參賽作品請一律採用標楷體，音標標示在文字上面。作品說明(附件二)內文用 14 號字，教學活動設計(附件三)內文用 12 號字。

(二)參賽之課文文體不限(記敘文、詩文、論說文等皆可)。

(三)參賽課文文本字數(不含標點)：國小低年級以不超過 200 字、中年級不超過 300 字、高年級不超過 350 字。國中則以不超過 400 字為限(違者於評選時酌予扣分)。

(四)課文文本一律以「教育部公佈之各本土語言字彙」撰寫並交件，本校不代為翻譯(未符者以退件處理之)。

(五)獲特優及優等之作者須出席於 114 年 3 月 26 日(週三)下午 13:00 華勳國小辦理之成果發表會(獲獎者請於 12:30 前到場準備)，會中頒發禮券並簡報得獎作品內容。成果發表研習網址：桃園市教育發展資源入口網：<https://drp.tyc.edu.tw/TYDRP/Index.aspx> 活動編號：E00041-241200001

(六)為配合實際教學需求，主辦單位對於所有獲獎作品內容保有修改權力。

十一、獎勵：

(一)依據「公立高級中等以下學校校長成績考核辦法」、「公立高級中等以下學校教師成績考核辦法」及「桃園市市立各級學校及幼兒園教職員獎懲要點」等規定辦理。

(二)本案依「桃園市高級中等以下學校教育人員研究著作給分審查要點」第五點第十八款覈實核予獲選特優、優等及甲等之作品每案著作分數 0.2 分，另由 2 人以上合作者，給分依作者人數平均之。

十二、本計畫陳報市府教育局核定後實施，修正時亦同。

(附件一):送件檢核表

編號：

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選活動

參賽教師所屬學校：

參賽教師姓名：

連絡電話：

送件檢核表		
請務必逐項檢視和簽章確認下列附件是否齊全，並置後依序排列，左側裝訂放至信封袋裡。		
文件項目	參賽教師簽章	收件人簽章
1. 作品說明(附件二)		
2. 教學活動設計(附件三)		
3. 作品同意書(附件四)		
4. 教學參考資料清冊(附件五)		
5. 教學用參考資料影像(附件六)		

注意事項：

1. 『設計清單』、『教案設計』、『作品同意書』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』之檔案紙本文件，上述資料請用信封裝妥，並於信封上註明作品名稱、組別、參賽單位、作者等，請於 114 年 2 月 07 日(五)下班前寄(送)達桃園市華勛國民小學學務處收。地址：32077 桃園市中壢區榮民南路 205 號。

聯絡電話：(03) 4661587 轉 310 或 311 學務主任 劉瓊文

2. 『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』請存成 **word 檔及 pdf 檔**，合併成一個檔案，『作品同意書』請用 **圖片檔或 pdf 檔** 格式呈現。上述電子檔，**檔案名稱請加文件項目編號並加以校名和參賽者姓名命名**，例如：1 華勛國小劉瓊文，email 至 wendyliu@hses.tyc.edu.tw。繳交電子檔後，請電洽或 email 向華勛國小學務處劉主任確認。

(附件二)：作品說明

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明

(課文內容文字請使用台灣標楷體 14 號字、音標標示在文字上面。)

單元名稱	
單元主題	
適合年級	
教學時數	分鐘
發想動機	
課文內容	

(附件三)：教學活動設計(單元名稱請使用標楷體 16 號字，內文標楷體 12 號字。)

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

教案設計參考格式/至少設計出二節課，80 分鐘（請使用 A4 規格）

單元名稱					
設計者		教學時間	__節，__分鐘	學習領域	語文領域/ 語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中__年級				
設計理念					
單元內容摘要					
設計依據					
學習重點	學習表現			核 心 素 養	
	學習內容				
議題融入	實質內涵				
	所融入久 學習重點				
與其他領域/ 科目的連結					
參考資料					
教學設備/ 資源					
學習目標					

--

教學活動設計			
教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式

試教成果：(非必要項目)

參考資料：(若有請列出)

附 錄

(附件四)：作品同意書

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選
比賽作品同意書

本人參加桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選比賽所研發之教材篇名：「」及教學活動設計等相關附件內容，同意桃園市政府建置至該市全球資訊網，及彙編成得獎作品專輯以提供市內教師教學參考用，無償提供有關人員瀏覽（商業行為除外），並願意放棄法律先訴權。

特此聲明

此致

桃園市政府

立同意書人：

(親筆簽名)

身分證字號：

住 址：

電話：

中 華 民 國 年 月 日

※本作品若為多人協力創作請每人填寫一張

(附件五)、教學參考資料清冊

桃園市 113 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選比賽

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法/ 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				

※ 格式不足請自行增加/說明文字欄一律以文書處理繕打

(附件六)：

教學參考影像 (請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘)

桃園市 113 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)

說明文字：	說明文字：
說明文字：	說明文字：
說明文字：	說明文字：

※若為照片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。

圖片連結網址

影片連結網站